

A R

International post-GPU/UPU

Mini- and micro-exhibits of

Germany

Danzig

Upper Silesia Plebiscite

Luxemburg

I suggest reading the A R book (<http://www.rfrajola.com/dh2019/1ar.pdf>) first, for a general description of worldwide A R.

The other exhibits, mini- & micro-, are also downloadable from Richard Frajola's exhibit site, <http://www.rfrajola.com/exhibits.htm>

Higher resolution pdfs are possible but require a DVD; please contact me if interested.

Comments, suggestions, contributions welcomed.

David Handelman
rochelle2@sympatico.ca
May 2019

Germany

ONE of the original signatories to the G P U / U P U, Germany had already had a long history of AR, under the name *Rückschein*. Prussia adopted this service in 1806, other German states somewhat later. There were bilateral and multilateral treaties in place covering international AR service well before the G P U / U P U was formed.

Here, we will deal only with the situation after 1875, and only with the international service. (Pre-1875 material is planned to be dealt with in the future.) However, many of the AR forms from the pre-U P U period continued to be used into the 1880s.

Even with these restrictions, AR in Germany is quite complicated. For example, in the pre-Vienna period, whether the stamp paying the AR fee goes on the form or the (registered) item, seems to vary in time, alternating every few years. There is however, a great deal of material available (certainly in comparison to that of almost all other jurisdictions).

International AR rates and practices differed from those of domestic AR; but we often see domestic AR forms used internationally. Further complicating the situation is that at least three entities printed AR forms: the German Empire, and the states of Württemberg and Bavaria.

In the pre-Vienna period, for the German Empire, based on the forms and covers shown here and in [M], stamps were applied (for international service) to the AR forms of 1877–79*, not in 1882, but again applied in 1883, not in early 1884, but applied later in the year, and not applied in 1886, and from around 1890 to May 1891, applied; finally, there is an example of June 1891, wherein the stamps were not applied to the form. [It may be that there were different practices in the three entities, which might simplify this.] Obviously, more examples are needed. Stamps were not applied to any of post-Vienna forms for all three entities. This continued into the AR card era.

The early ones (domestic forms used internationally) were all returned as folded letter sheets, as were all but one of the pre-Vienna international forms, except one returned under cover from Württemberg in 1891, although there is a Württemberg example earlier in the year, which was returned as a folded letter sheet.

During the Vienna and post-Vienna periods, aside from the domestic form used internationally (1897), all the forms were returned under cover.

Very, very few AR handstamps seemed to have been used by Germany. The three below were apparently used on board Seapost ships [M], the first one on outgoing covers, the other two on incoming. The purple shade of the middle one is an artefact of scanning.



The left one is known 1896–1913 (early one shown in op.cit.; late one appears here), and is also seen in blue (or purple, they are difficult to distinguish). For the middle one, I know of uses over 1893–1897. I haven't seen any other AR handstamps of Germany!

The German exhibit is followed by micro-exhibits on [Danzig](#), [Upper Silesia plebiscite](#), and [Luxembourg](#); I would have included Liechtenstein, if had had any material.

* Except of course, there are forms in 1877 and 1879 illustrated in [M] with no stamps!

German AR: exhibit synopsis

GERMANY had had a robust AR service from the eighteenth century on, so it is no wonder that post-G P U AR is relatively common (at least compared to that of other entities). It was a founding member of the G P U/UPU, and we are dealing only with international service from 1875.

We begin with the forms and covering envelopes, each divided into pre-, Vienna, and post-Vienna periods. Then AR cards. Then AR covers, again divided into the three periods. Finally, we have a weird réclamation/duplicate example from 1900.

AR forms An array of AR forms is presented covering 1877–1920. Many are unilingual German, hence were intended for domestic use, but used internationally. There is the question as to whether the AR fee is paid on the cover or the form in the pre-Vienna period. When we look at the forms (and the contemporary covers), we find that it seemed to alternate, and can come to no simple conclusion.

There are a large number of different printings of the international forms, and we can estimate (roughly) when they were returned under cover (as opposed to being returned as folded letter sheets).

This section concludes with a 1920 form returned from Southwest Africa five years after it had ceased to be a German colony.

AR covering envelopes I could not find any 19th century covering envelopes, except one that was attached to an 1877 form. However, in the post-Vienna period, there are numerous covering envelopes, mostly provisional (either using an official envelope not intended for this purpose, or an unofficial envelope, or even a sheet of paper folded into an envelope). This plethora allows us to estimate (roughly) when AR forms ceased to be returned as registered matter. These conclude with a 1923 use to the U S, after the U S had mostly switched to AR cards.

AR cards Germany appears to have introduced AR cards (replacing forms) in late 1921 or early 1922, just like almost all other jurisdictions. We show a number of different cards, including one for a parcel with its parcel card, and one used for VD.

AR covers Pre-Vienna AR covers are fairly scarce, even for Germany. Among others, there is an 1883 example sent to a prisoner at a U S military prison who had escaped.

In the Vienna period and later, there were a few special **Rückschein** handstamps applied to incoming AR covers, probably by seapost; we show a number, and also, in the post-Vienna period, a few examples of the trilingual AR handstamp used on outgoing AR covers. These were the only German AR handstamps I could find.

There are a couple of interesting AR covers in the Vienna period, and these are followed by a wide array of covers post-Vienna, going to 1954. Among these is a 1905 wreck (very few international wreck AR covers are known), and several during the inflationary period.

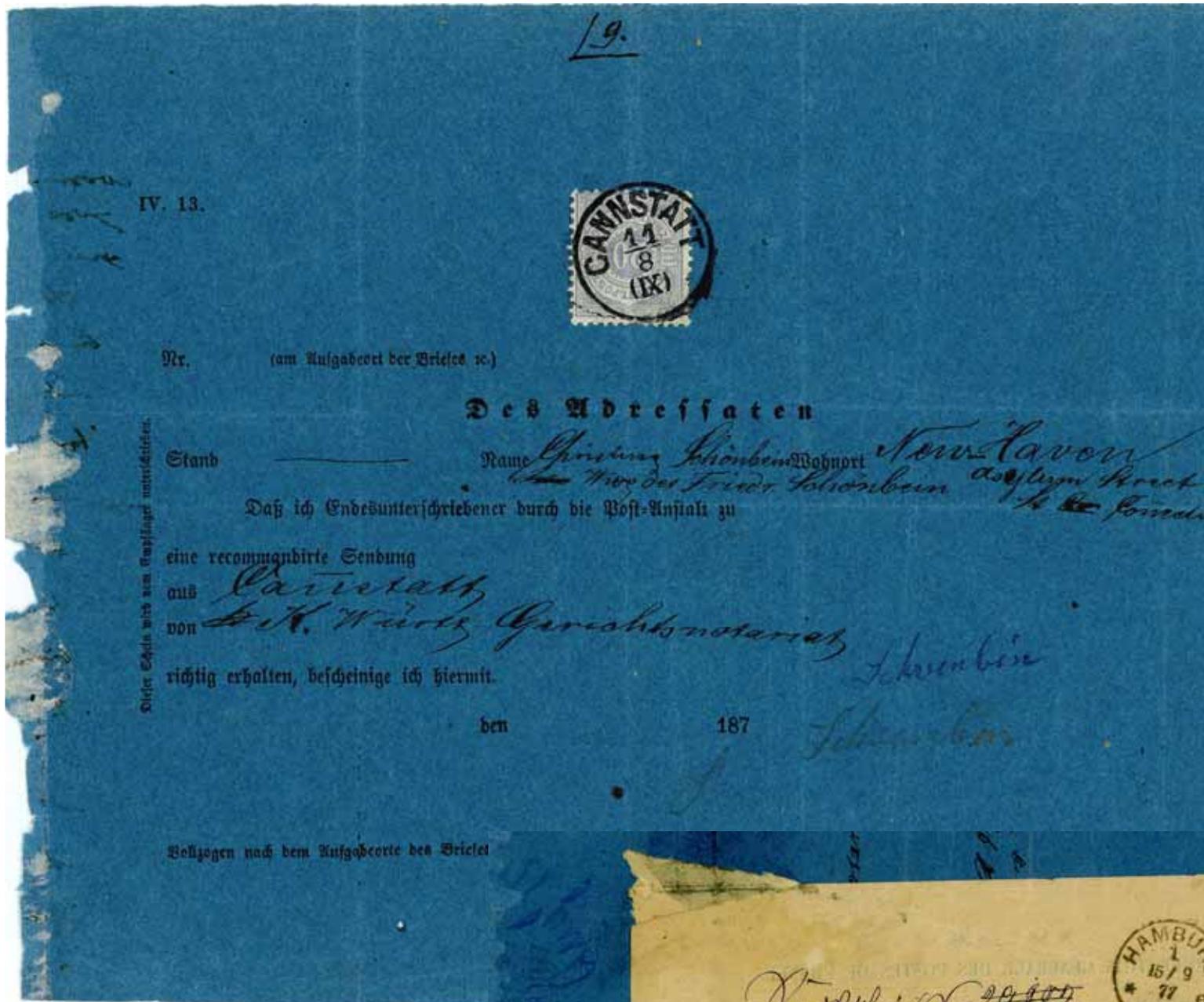
Réclamation/duplicate A very complicated pair of AR forms (for the same registered letter) is explained, over three pages.

German international AR service

Pre-Treaty of Vienna AR forms

Domestic form used abroad

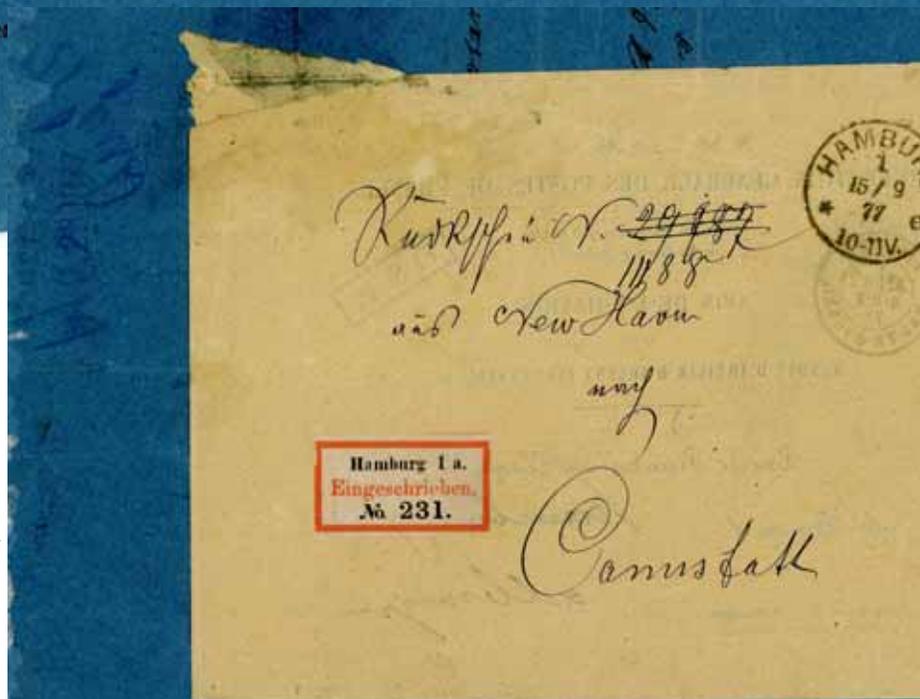
The extremely dark blue of the form has been lightened for legibility.



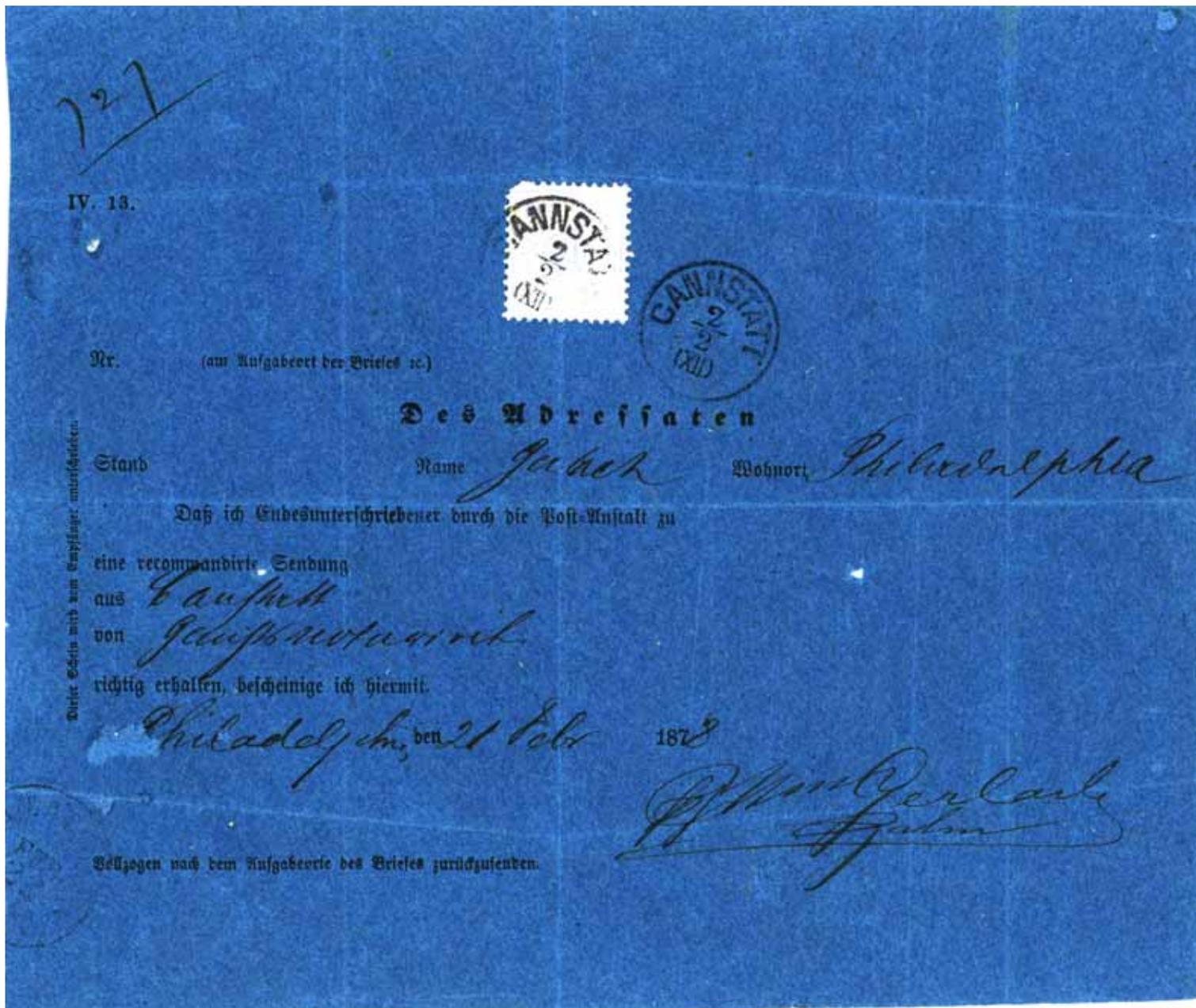
Returned from New Haven (CT) to Cannstatt (Stuttgart), 1877. On thin paper. Unilingual German, hence intended for domestic use.

- AR fee paid on form using 20 Pf stamp
- to be returned in covering envelope.

Glued to reverse is the registered covering envelope sending it from Hamburg (Rückschein Nr 11188 auf New Haven nach Cannstatt); this is a turned French covering envelope that had arrived in Hamburg in August.



Domestic form used abroad



Returned from Philadelphia to Cannstatt (Stuttgart), 1878. Unilingual German, hence intended for domestic use. Faint Philadelphia datestamp at lower left.

- AR fee paid on form using 20 Pf stamp
- returned in covering envelope

Domestic form (?) used abroad

As this is addressed to Switzerland, a German-language form might still be appropriate.

(am Aufgabeorte der Sendung)

Des Empfängers

Stand. Name. Wohnung.

Herrn zucht. Arzt Baidler, Eschenz

Daß ich Entsenderschriftener durch die Kaiserliche Postanstalt zu
eine eingeschriebene Sendung (Wofürlich)
aus Gottmadingen
von Herrn Robert Müller
erhalten, bescheinige ich hiermit.

Eschenz den 25. Mai 1879
Dr. J. Baidler

Vollzogen nach dem Aufgabeorte der Sendung sofort und als Einschreibsendung zurückzuschicken.

Porto Pf. Nr. (am Bestimmungsorte der Sendung.)
C. 63a

Rückschein No. 41
des Herrn Robert Müller
zurück nach

Gingefchrieben.
Gottmadingen

Gottmadingen to Eschenz (Switzerland), 1879. On thin paper. Unilingual German. Different from the preceding forms.

- AR fee paid on form using 20 Pf stamp
- to be returned as folded letter sheet

International form

Deutsche Reichs-Postverwaltung.
Administration des Postes de l'Empire d'Allemagne.

Aufgabestempel.
Timbre du bureau d'origine.

BREMEN
12-JUN 1882

Aufgabennummer
Numéro d'enregistrement 645

Rückschein.
Avis de réception.

Adresse des Empfängers
Adresse du destinataire
Mathilde Emma Wagner
Minneapolis

Dass ich Endesunterschriebener durch die Postanstalt zu
Le soussigné reconnaît avoir reçu par le bureau de poste à

eine Einschreibsendung
un objet recommandé

aufgegeben in
mis à la poste à
abgesandt von
envoyé par
empfangen habe, bescheinigt

den
le 18

Name des Empfängers
Nom du destinataire

Mit der Unterschrift des Empfängers versehen unter Einschreibung nach d
Aufgabeorte zurückzusenden.
A renvoyer sous recommandation au bureau d'origine muni de la signature du destinataire

Returned to Cannstatt from Minneapolis (MN), 1882. Bilingual French/German. Via Bremen

- AR fee **not** paid on form (presumably on cover)
 - returned with registered letter
- Mailed in May, it arrived in New York in June, then was mailed from Minneapolis the DLO in August—because the letter was returned unclaimed. Endorsed (Minneapolis postmaster), Herein described letter being unclaimed was sent to the Dead Letter Office Washington DC this 19th Aug 1882

Herein described letter being unclaimed was sent to the Dead Letter Office Washington DC this 19th Aug 1882

MINNEAPOLIS
JUN 13 1882

Eingeschrieben.
Recommandé.

An die Postanstalt
Au bureau de Postes
NEW YORK P.O.

Postsache.
Service des Postes.

Württemberg form

Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume
de Wurtemberg (Allemagne)

Aufgabestempel.
Timbre du bureau d'origine.

Aufgabennummer
Numéro d'enregistrement

84
19
5

Rückschein.
Avis de réception.

Adresse des Empfängers
Adresse du destinataire

in
à

Dass ich Endesunterschiebener durch die Postanstalt zu
Le soussigné reconnait avoir reçu par le bureau de poste à

eine Einschreibsendung
un objet recommandé

aufgegeben in
mis à la poste à

abgesandt von
envoyé par

empfangen habe, bescheinigt

den 18
le

Name des Empfängers
Nom du destinataire

Mit der Unterschrift des Empfängers versehen unter Einschreibung nach dem
Aufgabeorte zurückzusenden.
A renvoyer sous recommandation au bureau d'origine muni de la signature du
destinataire.

A. 23

Handwritten notes:
L 16.
MAY 17 1884
Creglingen 30 APR 1884
5 1/2
1882 = 400
1881 = 90
1880 = 5

Handwritten address:
Herrn Susskinner
p. 100 St. Paulinger & Co
in New-York
à

Handwritten location:
Creglingen
Kunzler Keller

Handwritten recipient name:
J. Susskinner
Stuttgart

Returned to Creglingen from New York, 1884. Bilingual French/German. New York D dater. Properly signed.

- AR fee **not** paid on form
- to be returned as folded letter sheet

Domestic form used to UK

Nr. 67 (am Aufgabeort der Sendung.)

Des Empfängers

Stand. Josef Name Termin Wohnung Nr 12.14 Wassens Walk

Daß ich Endesunterschiebener durch die ~~kaierliche~~ Postanstalt zu Sheffield

eine Einschreibsendung

aus Neustadt (Black Forest)

von Grossh. Adolm Karl Mathis

erhalten, becheinige ich hiermit.



Josef Termin July 21 1889

Wollzogen nach dem Aufgabeort der Sendung **sofort** und als Einschreibsendung zurückzuschicken.

Porto 7/



Nr. 22008 (am Bestimmungsorte der Sendung.) C. 63 a

Neustadt (Black Forest) to Sheffield, 1889. Unilingual German form, intended for domestic use. AR fee paid by 20 Pfennig stamp. Probably returned in a covering envelope, although it was designed to be returned as a folded letter sheet.



Rückchein Nr. _____

des _____

zurück nach _____

Eingefchrieben.

Württemberg form

7-489

4

Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume
de Württemberg (Allemagne)

Aufgabeort
Timbre du bureau de destination

GEISLINGEN
25 JUN
1891
A.D. STEIGE

Aufgabeanmerkung
Numéro d'enregistrement

Rückschein.
Avis de réception.

Adresse des Empfängers
Adresse du destinataire

*Paul Juliane. geb. Metzger
Gastm des Juh. Keller
in Philadelphia*

Dass ich Endunterschriebener durch die Postanstalt zu
Le soussigné reconnait avoir reçu par le bureau de poste à *Philadelphia*

eine Einschreibsendung
un objet recommandé

aufgegeben in
mis à la poste

Geislingen. Steige

abgesandt von
envoyé par

Kgl Gerichtsnotar

empfangen habe, bescheinigt

den 18

Name des Empfängers
Nom du destinataire

Julie Metzger

Mit der Unterschrift des Empfängers versehen unter Einschreibung nach dem
Aufgabeorte zurückzusenden.
A renvoyer sous recommandation au bureau d'origine muni de la signature du
destinataire.

III 1

R. G. Not. Geislingen

CORRECTION
John Field, P. M.
★ JUL 7 1891 ★
PHILADELPHIA, PA.

Returned to Geislingen from Philadelphia, 1891. Bilingual French/German. Oval Philadelphia dater used for official documents. Properly signed. Form differs slightly from that of 1884.

- AR fee not paid on form
- to be returned as folded letter sheet

Württemberg form

115.

Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg (Allemagne.)

R ü c k s c h e i n
Avis de Réception

über } } }
einen Werthbrief
une lettre assurée
eine Einschreibendung
d'un objet recommandé
ein Postpaket
un colis postal

eingetragen unter Nr. *113*, an
enregistré sous le No. , et adressé

Carl Blum
à M. *1. Sept* 18*91*
am
le

Cowlitz Prairie
Lewis Co. N. York

Stempel der Absende-
Postanstalt.
Timbre du bureau
d'origine.

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

} } }
ein Werthbrief
qu'une lettre assurée
eine Einschreibendung
qu'un objet recommandé
ein Postpaket
à
qu'un colis postal

der obenbezeichneten Adresse aus
l'adresse susmentionnée et provenant de

richtig angehändigt worden ist am
a été dûment livré le

Stempel der bestellenden
Postanstalt.
Timbre du bureau
distributeur.

Unterschrift*)
Signature(*)

des Empfängers: des Vorstehers der bestellenden Postanstalt:
du destinataire: du chef du bureau distributeur:

Charles Blum

*) Dieser Rückchein muß vom Empfänger oder, wenn die Verordnungen des Bestimmungslandes es gestatten, vom Vorsteher der bestellenden Postanstalt unterzeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung zurückgeschickt werden.
(*) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le permettent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et renvoyé, sous recommandation, par le premier courrier.

Returned to Mainingen from Cowlitz (WA), 1891. Form differs considerably from preceding two.

- AR fee not paid on form
- to be returned **under cover** (differs from preceding)

International form

Deutsche Reichs-Postverwaltung.
Administration des Postes d'Allemagne.

Rückschein
Avis de Réception



über
 einen Werthbrief
 d'une lettre assurée
 eine Einschreibsendung
 d'un objet recommandé
 ein Postpaket
 d'un colis postal
 eingetragen unter Nr. 701, an
 enregistré sous le N^o _____, et adressé

August Zimmerman New York
 à M _____
 am 29 Nov 1891
 le _____

Stempel der Aufgabe-
Wohndienst.
Timbre du bureau
d'origine.

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Werthbrief
d'une lettre assurée
eine Einschreibsendung
d'un objet recommandé
ein Postpaket
d'un colis postal

mit _____ a
 der obenbezeichneten Adresse aus Post Zimmerman
 adresse susmentionnée et provenant de Post Zimmerman
 richtig ausgehändigt worden ist am 12 Juni 1891
 a été dûment livré le _____

Stempel der bestellenden
Wohndienst.
Timbre du bureau
distributeur.

Unterchrift*)
Signature (*)

des Empfängers: _____
 du destinataire: _____

des Vorstehers der bestellenden Postanstalt:
 du chef du bureau distributeur: _____

REGISTERED
 JUN 12 1891
 BRANCH P. O.
 STATION
 NEW YORK P. O.

*) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es gestatten, vom Vorsteher der bestellenden Postanstalt unterzeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung zurückgesandt werden.
 (*) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le permettent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et renvoyé, sous recommandation, par le premier courrier.

A. 25. 117

Returned to Salem from New York, 1891. Properly signed.

- AR fee paid on form
- to be returned under cover

Treaty of Vienna period AR forms

Now the forms are (supposed to be) prepared at destination office (not all are), and consequently the AR fee should be paid on the registered letter, not the form.

Bavarian AR form

Heußer: Wilhelm Keert. Ruiss
Bayerische Postverwaltung.
Administration des Postes de Bavière.

Rückschein
Avis de Réception

über einen Werthbrief
d'une lettre assurée
ein Werthstückchen
d'une boîte assurée
eine Einschreibsendung
d'un objet recommandé
ein Postpaket
d'un colis postal eingetragen unter Nr. 1099, an
enregistré sous le No. _____, et adressé

Chr. Keert in *München*
à M. _____
am 17 XII 1894
le _____

Der Unterzeichnete erklärt, daß ein Werthbrief
qu'une lettre assurée
ein Werthstückchen
qu'une boîte assurée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Postpaket
qu'un colis postal mit
Le soussigné déclare _____ à

der obenbezeichneten Adresse aus Cairo
l'adresse susmentionnée et provenant de _____
richtig ausgehändigt worden ist am 24 Day 1894.
a été dûment livré..... le _____

Stempel der bestellenden Postanstalt.
Timbre du bureau au distributeur.

MÜNCHEN
23
DEZ
8-7 1894

Unterschrift*) *Chr. Keert.*
Signature(*) _____

Empfängers: des Vorstehers der bestellenden Postanstalt
destinataire: du chef du bureau distributeur: _____

*) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es gestatten, vom Vorsteher der bestellenden Postanstalt unterzeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung an die betreffende Aufgabe Postanstalt gesandt werden.
(*) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le permettent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, sous recommandation, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

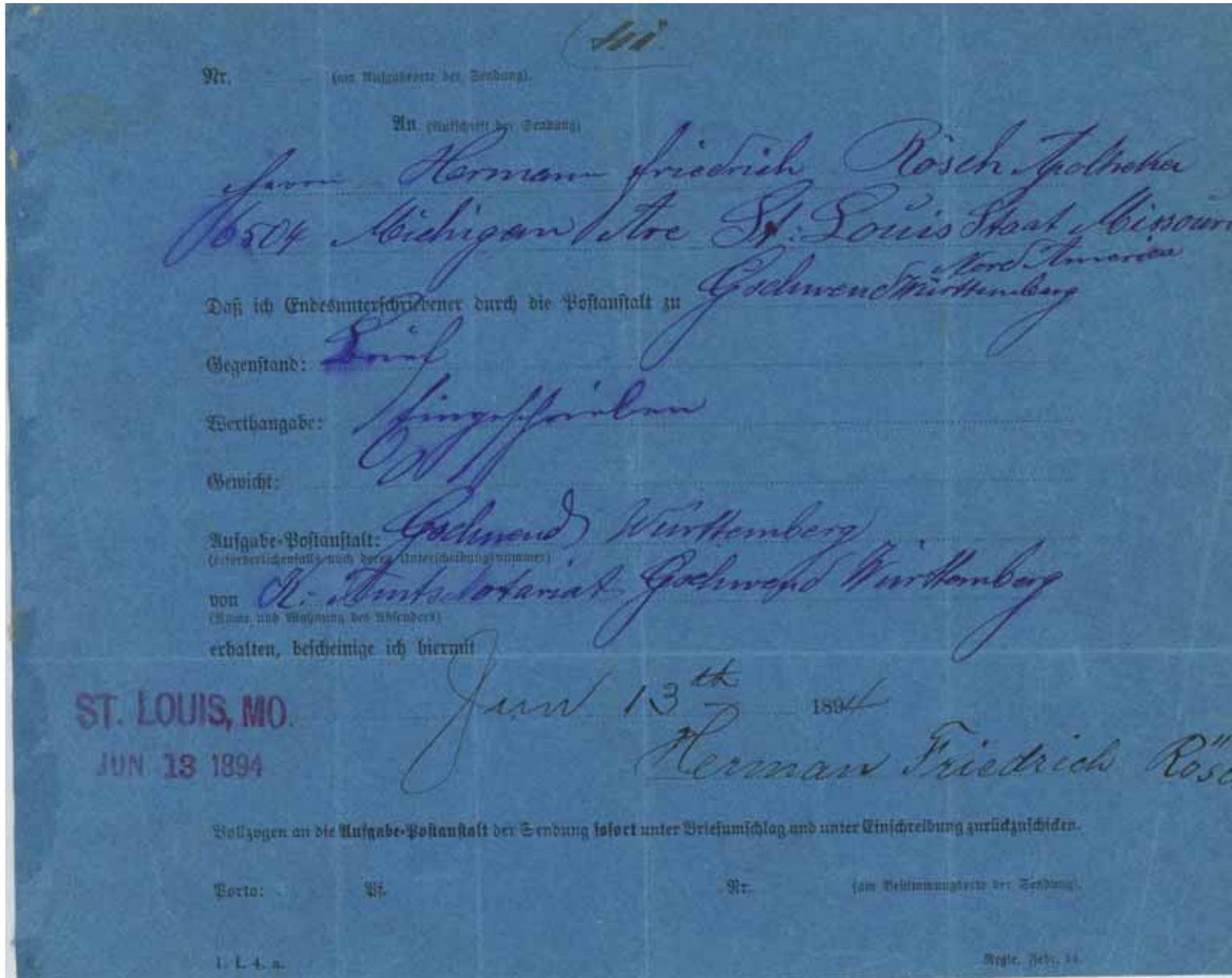
B. 147.

For a registered letter from Cairo; signed in Munich, 1894. Thin paper.

- during the Vienna period, AR fee applied to registered letter
- returned under cover

Domestic form used abroad

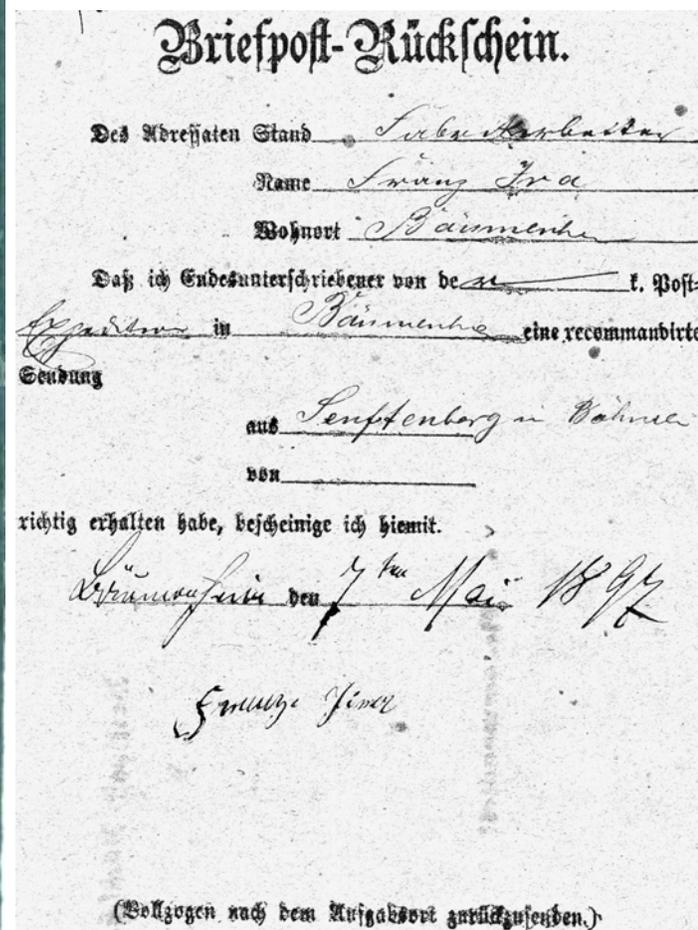
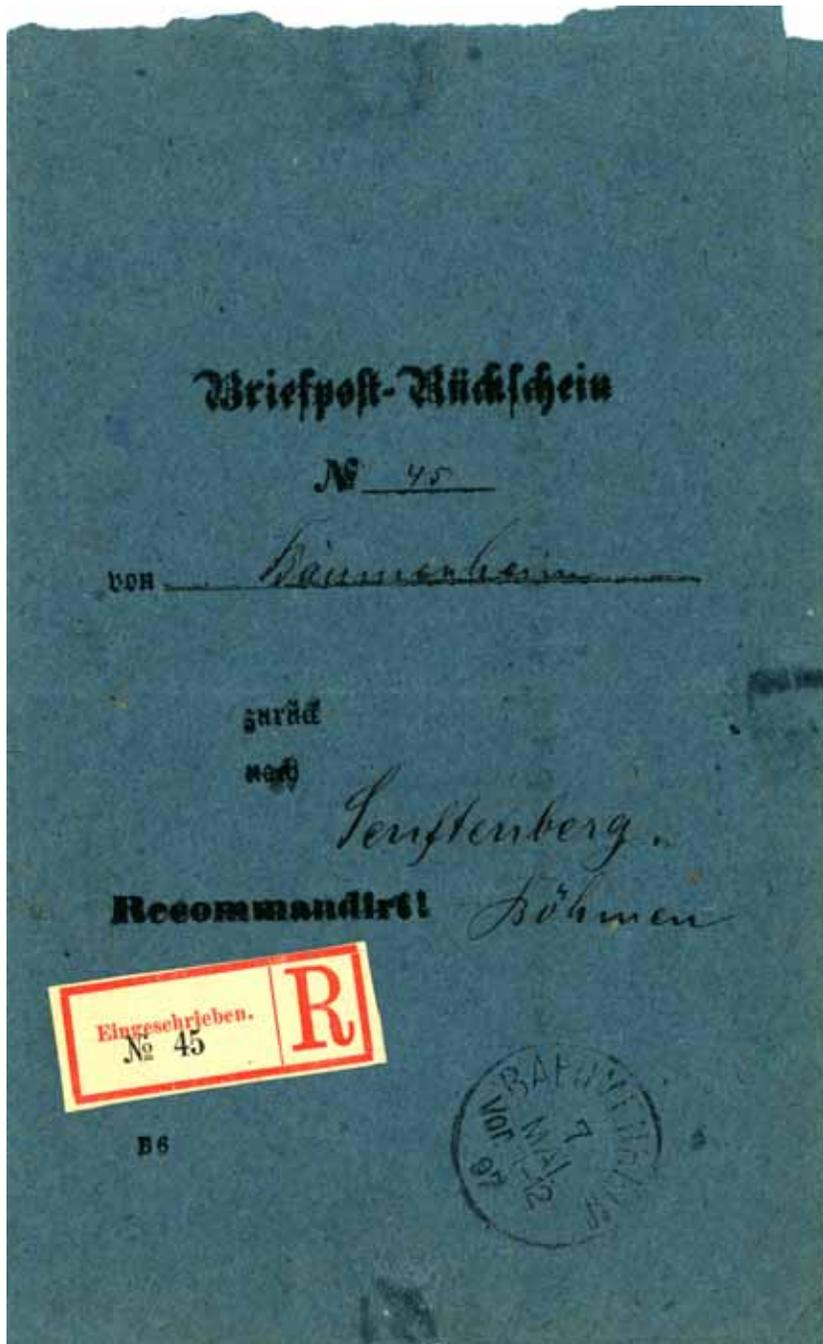
Normally, in the Vienna period, the AR form was prepared at the destination office; in this case, the form was prepared at the office of origin, presumably because that was the process in Germany for domestic *Rückschein*.



Returned to Gschwend (Württemberg) from St Louis, 1894. Unilingual German. Properly signed.

- during the Vienna period, AR fee applied to registered letter
- was probably returned under cover
- printing date February 1894

Domestic form used abroad



Bäumenheim to Senftenberg (Zamberk, Bohemia), 1897. Unilingual German. Properly signed. For a registered letter from Bohemia (Austria) to Germany.

- returned as registered folded letter sheet

Post-Vienna AR forms

Once again, AR forms were prepared at the office of origin. They could be franked, but none of the German ones were, indicating that the AR fee was to be paid on the registered cover (this is confirmed by numerous AR covers).

Württemberg form

Deutschland. Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg.

1899

München
Avis de Réception

ein(en) Brief (Kästchen) mit einer Werthangabe von
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de

über eine Einschreibsendung (*lettre*)
d'un objet recommandé

ein Postpaket
d'un colis postal

eingetragen bei der Postanstalt
enregistré au bureau

in **SPAICHINGEN** am *20 Nov. 1901* unter Nr. *295*
de le *20* sous le No. *295*

und gerichtet an *Mademoiselle Theresia Winkler*
et adressé à *Mademoiselle Theresia Winkler*

in *Paris*

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Werthangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée

eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé

ein Postpaket
qu'un colis postal

an

die obenbezeichnete Adresse aus **SPAICHINGEN**
l'adresse susmentionnée et provenant de

richtig ausgehändigt worden ist am *22 9 1901*
a été dûment livré le *22 9 1901*

Stempel der bestellenden Postanstalt.
Timbre du bureau distributeur.

Unterschrift
Signature

des Empfängers: *[Signature]*
du destinataire:

des Vorstehers der bestellenden Postanstalt:
du chef du bureau distributeur:

[Signature]

PARIS
11 *
21 - 11
01
DISTRIBUTION

PARIS
11 *
22 - 11
01
DISTRIBUTION

*) Art der Sendung (Brief, Waarenprobe, Drucksache u. s. w.).
(*) Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.).
(**) Aufgabe-Postanstalt; Tag der Einlieferung bei dieser Postanstalt; Nr. der Eintragung bei derselben Postanstalt.
(**) Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; No. d'enregistrement au même bureau.
(†) Zur Beachtung. Dieser Rückchein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Vorsteher der Bestellungs-Postanstalt bezeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung an die treffende Aufgabe-Postanstalt gesandt werden.
(†) Nota. Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, sous recommandation, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B 1 2 b Regle, S. 101 99

Returned to Spaichingen from Paris, 1901. Properly signed. For a registered letter from Bohemia (Austria) to Germany.

- returned under cover
- printing date June 1899

Deutschland.
Allemagne.

Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg.

Stempel der Aufgabs-
Postanstalt.
Timbre du bureau
expéditeur.

Rückschein
Avis de Réception

LÖWENSTEIN
5
SEP
08
IN WÜRTTBG.

zu einem Briefe (Kästchen) mit Wertangabe von
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de
einer Einschreibsendung (*Brief*)*)
d'un objet recommandé
einem Paket
d'un colis

eingetragen
bei der Post-
anstalt
enregistré au
bureau

in d *Luzern, Strättle* le *5. Septbr* 1908 unter Nr. *887***
sous le n°

abgesandt von †) *H. Loginknecht*
expédié par M.

und gerichtet an †) *Herrn Pfälzlerin Betten*
et adressé à M.

in *Luzern*
à

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Wertangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Paket
qu'un colis

an die oben bezeichnete Adresse aus
à l'adresse susmentionnée et provenant de
richtig ausgehändigt worden ist am
a été dûment livré le

190

Stempel der Bestellungs-
Postanstalt.
Timbre du bureau
distributeur.

Unterschrift ††)
Signature

des Empfängers: des Beamten der Bestellungs-Postanstalt:
du destinataire: de l'agent du bureau distributeur:

Frau Etter *Küfer*

*) Art der Sendung (Brief, Warenprobe, Drucksache usw.).
Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.).
**) Aufgabs-Postanstalt (genau), Tag der Einlieferung und Aufgabenummer.
Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; n° d'enregistrement au même bureau.
†) Genaue Adresse anzugeben.
Indiquer l'adresse complète.
††) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Verordnungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestellungs-Postanstalt unterschrieben, in einen Umschlag gelegt und mit nächster Post an die Aufgabs-Postanstalt gesandt werden.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B. I. 2b. Hoffmann, Ser. 67.

Returned to Löwenstein from Lucerne (Switzerland), 1908. Properly signed.

- returned under cover
- printing date September 1907

Württemberg form

Deutschland.
Allemagne.
Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg.

Stempel der Aufgabe-Postanstalt.
Timbre du bureau distributeur.

ELLWANGEN
24
JUL
13
12-1N
JAGST

Rückschein Avis de Réception

zu einem Briefe (Kästchen) mit Wertangabe von 6
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de 6
einer Einschreibsendung ()*)
d'un objet recommandé
einem Paket
d'un colis

eingetragen bei der Postanstalt
enregistré au bureau

in ELLWANGEN JAGST am 24. Juli 1913 unter Nr. 12-1N
d' le sous le n°

abgesandt von †) K. Bezirksnotariat II
expédié par M. Ellwangen Jagst

und gerichtet an †) Frau lein Maria Stegmaier
et adressé à M. bei Frau Iseli Leuthold

in Luzern Löwenstr. 6
à

ein Brief (Kästchen) mit Wertangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Paket
qu'un colis

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

an die oben bezeichnete Adresse aus
à l'adresse susmentionnée et provenant de
richtig ausgehändigt worden ist am 25 Juli
a été dûment livré le 19 13

Stempel der Bestellungs-Postanstalt.
Timbre du bureau distributeur.

LUZERN
25 VII 13-9
BRIEFTRÄGER

Unterschrift ††)
Signature

des Empfängers: des Beamten der Bestellungs-Postanstalt:
du destinataire: de l'agent du bureau distributeur:

Maria Stegmaier

*) Art der Sendung (Brief, Warenprobe, Drucksache usw.).
Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.).
**) Aufgabe-Postanstalt (genau), Tag der Einlieferung und Aufgabennummer.
Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; n° d'enregistrement au même bureau.
†) Genaue Adresse anzugeben.
Indiquer l'adresse complète.
††) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestellungs-Postanstalt unterzeichnet, in einen Umschlag gelegt und mit nächster Post an die Aufgabe-Postanstalt gesandt werden.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B. I. 2b. Hoffmann, April 09.

Returned to Ellwangen from Lucerne, 1913. Properly signed.

- returned under cover
- printing date April 1909

Deutschland. — Allemagne.
(Administration des postes
du Royaume de Bavière.)

7. X. 13.
W.

Stempel der Aufgabe-
Postanstalt.
Timbre du bureau expéditeur.

Rückschein — Avis de Réception

zu einem Briefe (Kästchen) mit Wertangabe von
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de
einer Einschreibsendung (Brief) *) eingetragen bei
d'un objet recommandé () ** eingetragen bei
der Postanstalt
enregistré au bureau

in einem Paket
d'un colis

in SCHWABACH am 30. Oktober 1913 unter Nr. 568 **)
d le sous le No

abgeschickt von †) dem königl. Amtsgericht
expédié par M

und gerichtet an †) Herrn Karl Gary
et adressé à M

in Paris
à 12 rue Martel

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Wertangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Paket
qu'un colis

an die oben bezeichnete Adresse aus
à l'adresse susmentionnée et provenant de
richtig ausgehändigt worden ist am 31 October 1913.
a été dûment livré le

Stempel der Zustellungs-
Postanstalt.
Timbre du bureau
distributeur.

Unterschrift ††)
Signature

des Empfängers:
du destinataire:

des Beamten der zustellenden Postanstalt:
de l'agent du bureau distributeur:

*) Mit der Sendung (Brief, Warenprobe, Drucksache usw.)
Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.).

**) Aufgabe-Postanstalt (genau), Tag der Einlieferung und Aufgabenummer.
Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; n° d'enregistrement au même bureau.

†) Genane Adresse angeben.
Indiquer l'adresse complète.

††) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Verordnungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten
der Zustellungs-Postanstalt unterzeichnet, in einen Umschlag gelegt und mit nächster Post an die Aufgabe-Postanstalt gerandt werden.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent
du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B 182. Rückschein für Brief- und Paketpostsendungen des Vereinsverkehrs. 1910.

Schwabach to Paris, 1913. Properly signed.

- returned under cover
- printing date 1910

To Southwest Africa

Sudwest Afrika had been a German colony until 1915, when it was captured by South Africa.

Deutschland.
Administration des postes d'Allemagne.
6856

Stempel der Aufgabe-
Behandlung:
Timbre du bureau
expéditeur

20 4 20

Rückchein — Avis de Réception

in einem Briefe (Kästchen) mit Wertangabe von Leipzig
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de Leipzig
in einer Einschreibsendung (d'une lettre)
d'un objet recommandé
in einem Paket
d'un colis

eingetragen
bei der Post-
anstalt
enregistré au
bureau

in Leipzig 4 am 20. April 1920 unter Nr. 957**
d le sous le n°

abgeschickt von †) Albert Friedemann,
expédié par M Leipzig, Floßplatz 6

und gerichtet an †) Heino D r u d e,
et adressé à M

in Lüderitzbucht (Südwestafrika)
à

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Wertangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung Leipzig
qu'un objet recommandé
ein Paket
qu'un colis

an die oben bezeichnete Adresse aus
à l'adresse susmentionnée et provenant de
richtig ausgehändigt worden ist am 22. May 1920
a été dûment livré le

Stempel der Bestellungs-
Postanstalt
Timbre du bureau
des destinataires

Unterchrift ††)
Signature

des Empfängers: des Beamten der Bestellungs-Postanstalt.
de l'agent du bureau distributeur.

†) Bei der Sendung (Brief, Warenprobe, Drucksache usw.).
Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.).
**) Aufgabe-Postanstalt (genau), Tag der Einlieferung und Aufgabennummer.
Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; n° d'enregistrement au même bureau.
†) Genaue Adresse angeben.
Indiquer l'adresse complète.
††) Dieser Rückchein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Be-
stimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestellungs-Postanstalt unterzeichnet, in
einen Umschlag gelegt und mit nächster Post an die Aufgabe-Postanstalt gesandt werden.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination
le comportent, par l'agent du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, par le
premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

A. 25. (Vc.)

Returned to Leipzig from Luderitzbucht (Southwest Africa), 1920. Properly signed.

- returned under cover

AR covering envelopes

Many exist (mostly provisional)! However, I haven't found any in the Vienna period; there is a turned covering envelope attached to the 1877 AR form, originally a French AR covering envelope.

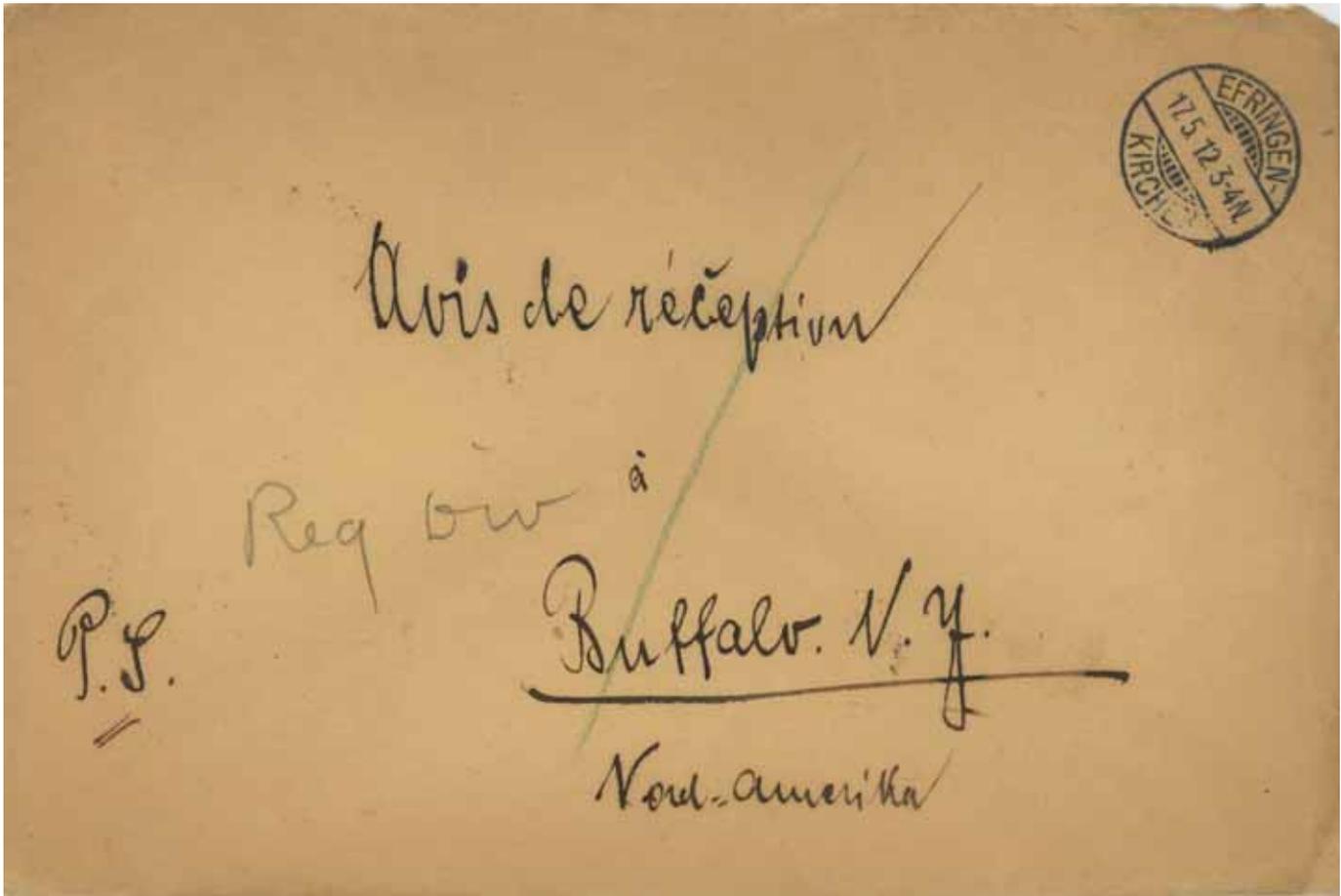
Post-Vienna



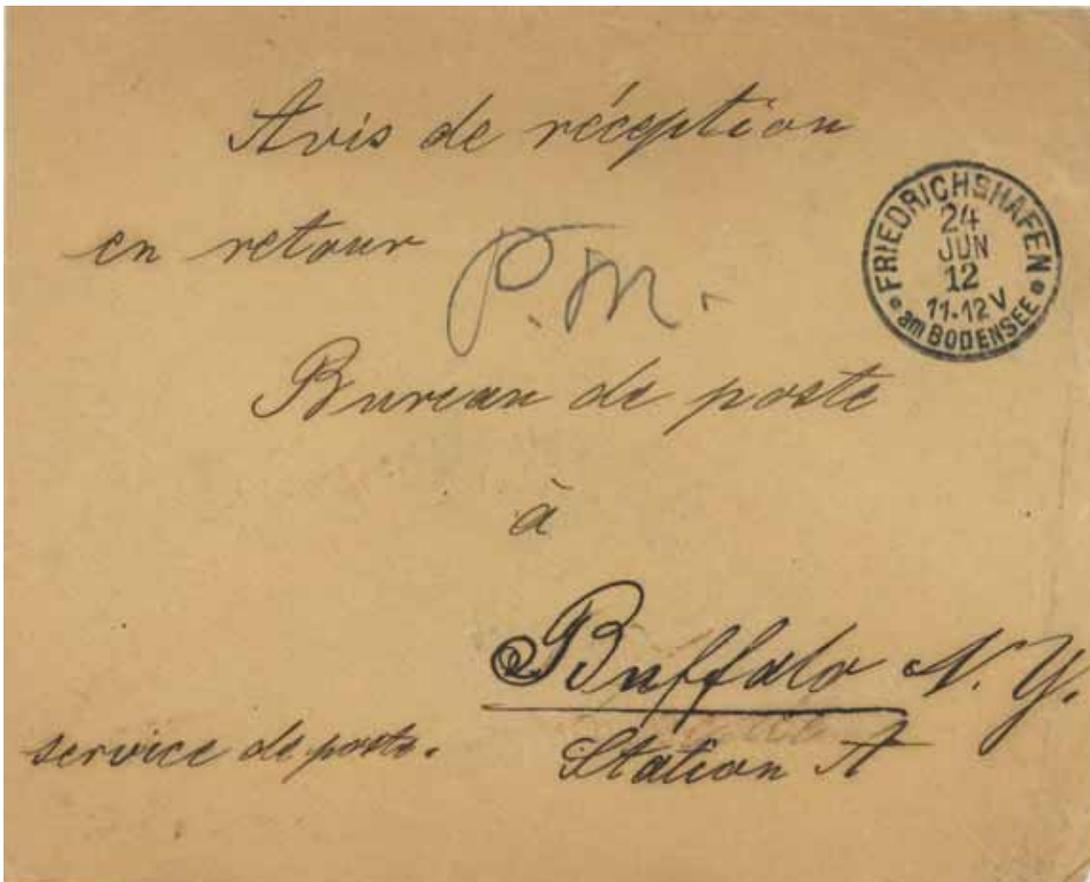
Frankfurt to Kogarha (New South Wales), 1907. Official form.

- returned as registered matter

Provsional AR covering envelopes



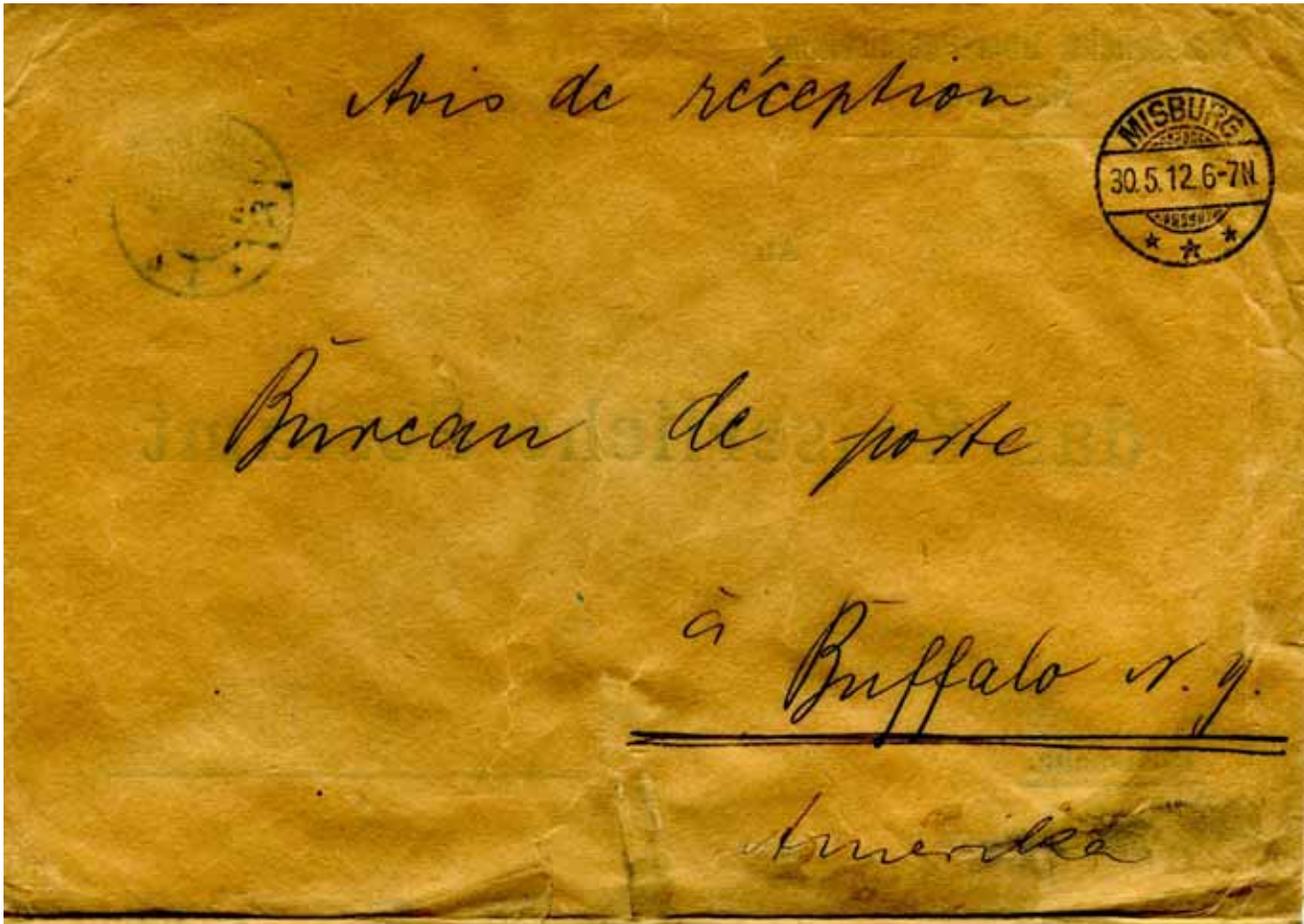
Efringen to Buffalo, 1912. No backstamps; ms *Avis de réception*. Ms P.S. means *Postsache* (French: *service de poste*).



Friedrichshafen to Buffalo, 1912. No backstamps; ms *Avis de réception en retour* (the usual inscription). Ms *service de poste* (on postal service).

- Both returned **non-registered**. This dates the changeover from return by registered mail to return by non-registered to somewhere in the period 1907–12.

Turned provisional AR covering envelope(s)

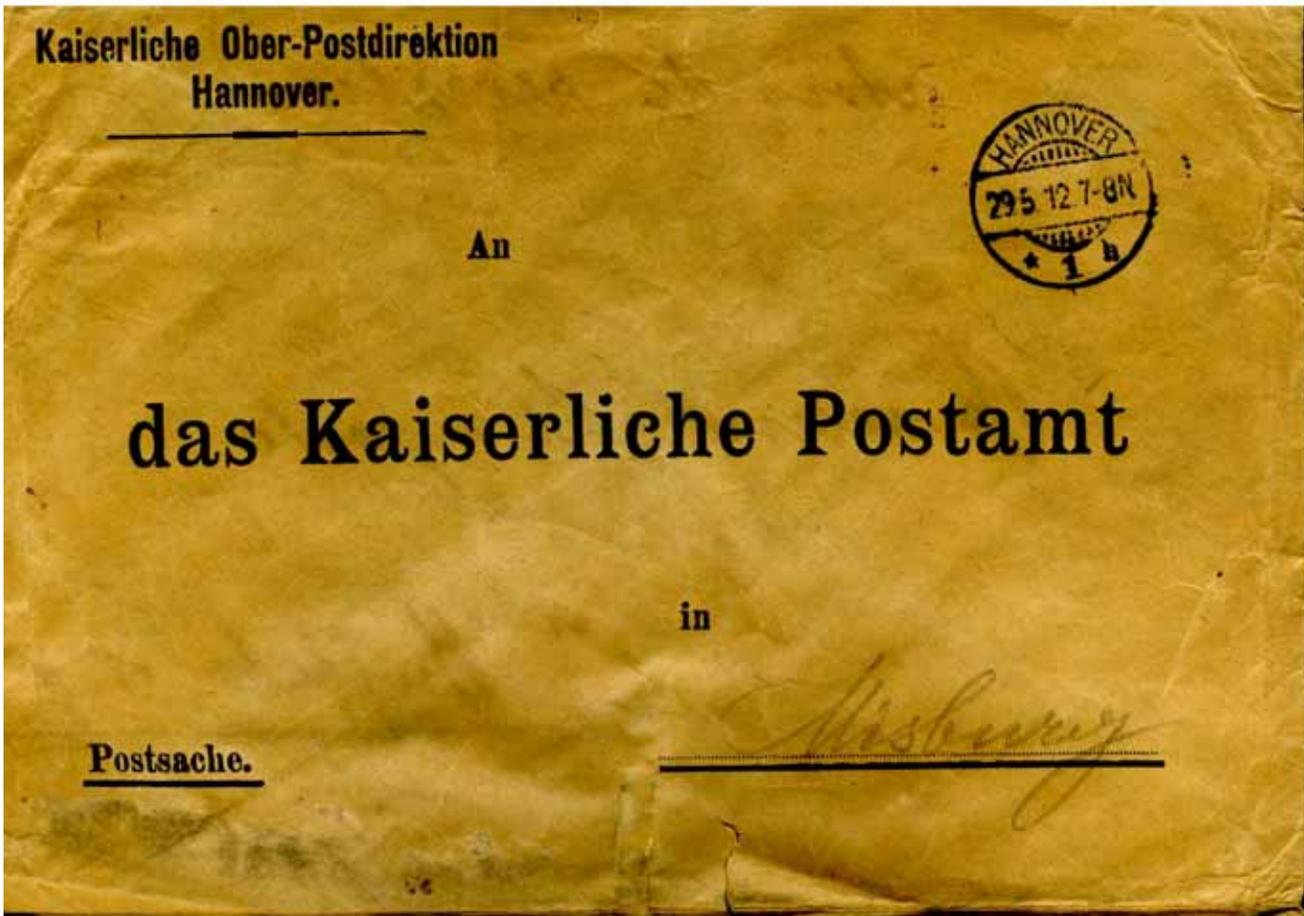


Hannover–Misburg to Buffalo, 1912.

Showing outside (top) and inside.

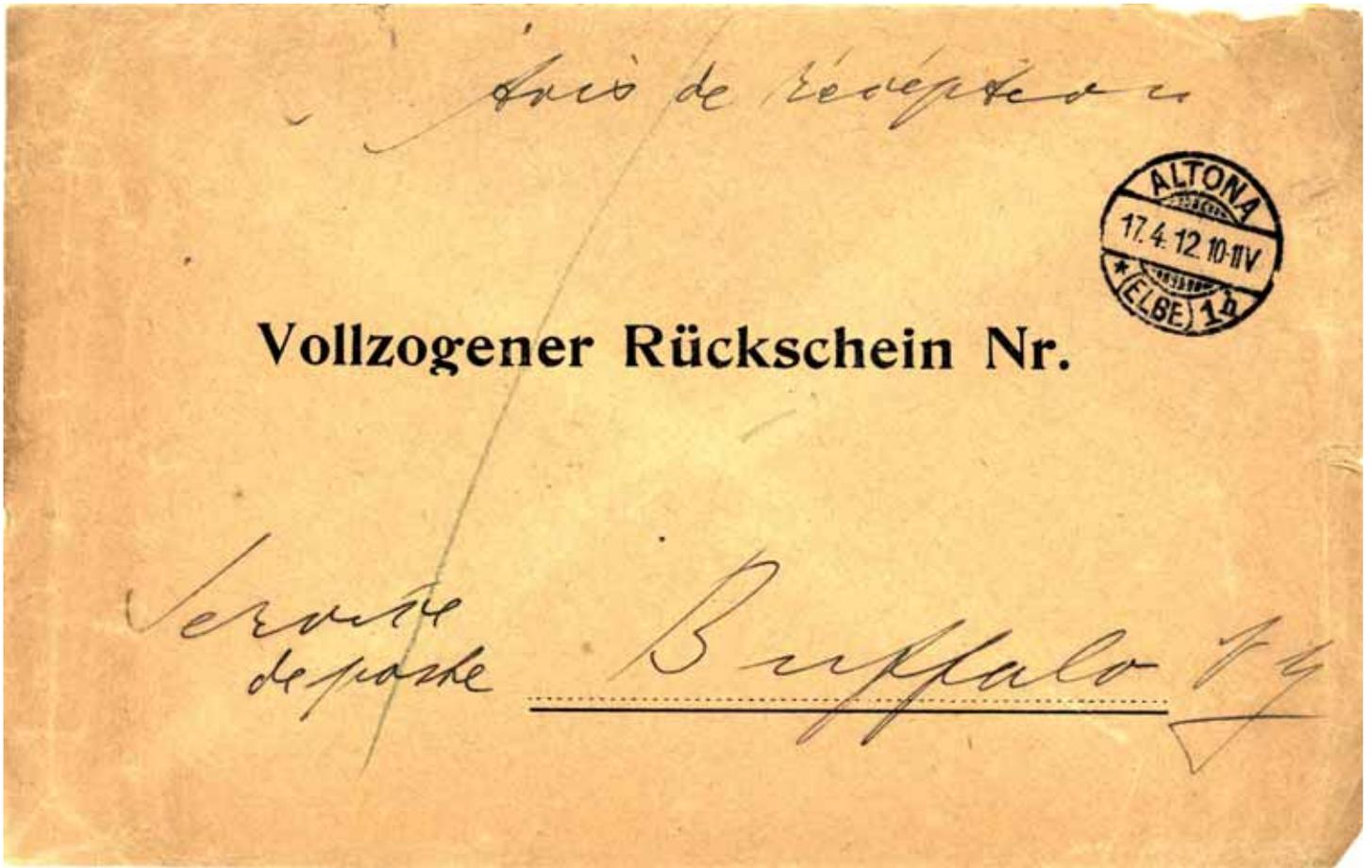
A U S AR cover was addressed to the small town, Misburg. The postmaster there, not having any official AR covering envelopes, used an official envelope that had been received the previous day, turned it inside out, and sent the signed AR form to Buffalo.

Ms Avis de réception.



Semi-provisional AR covering envelope

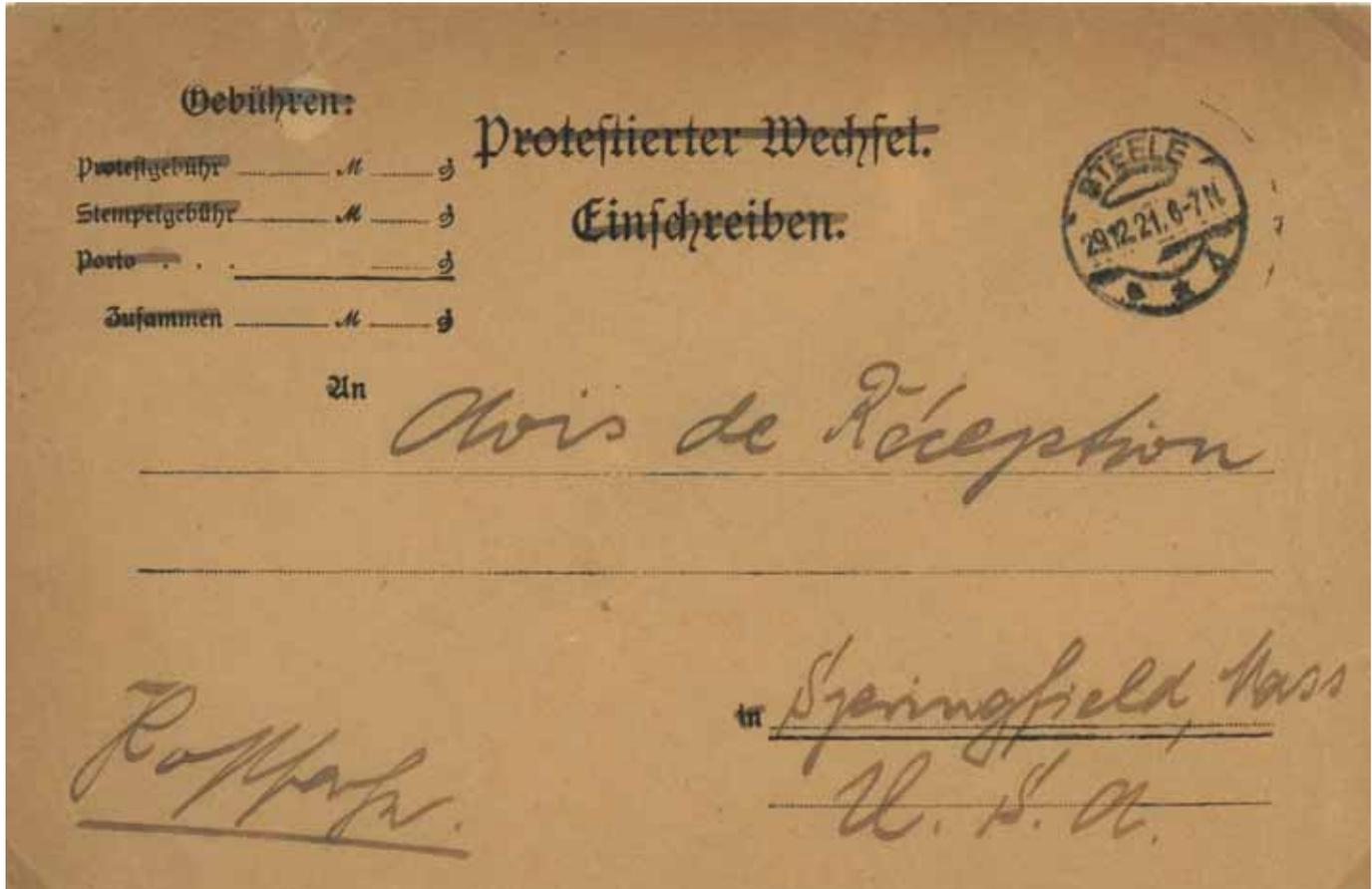
Intended for domestic *Rückschein*.



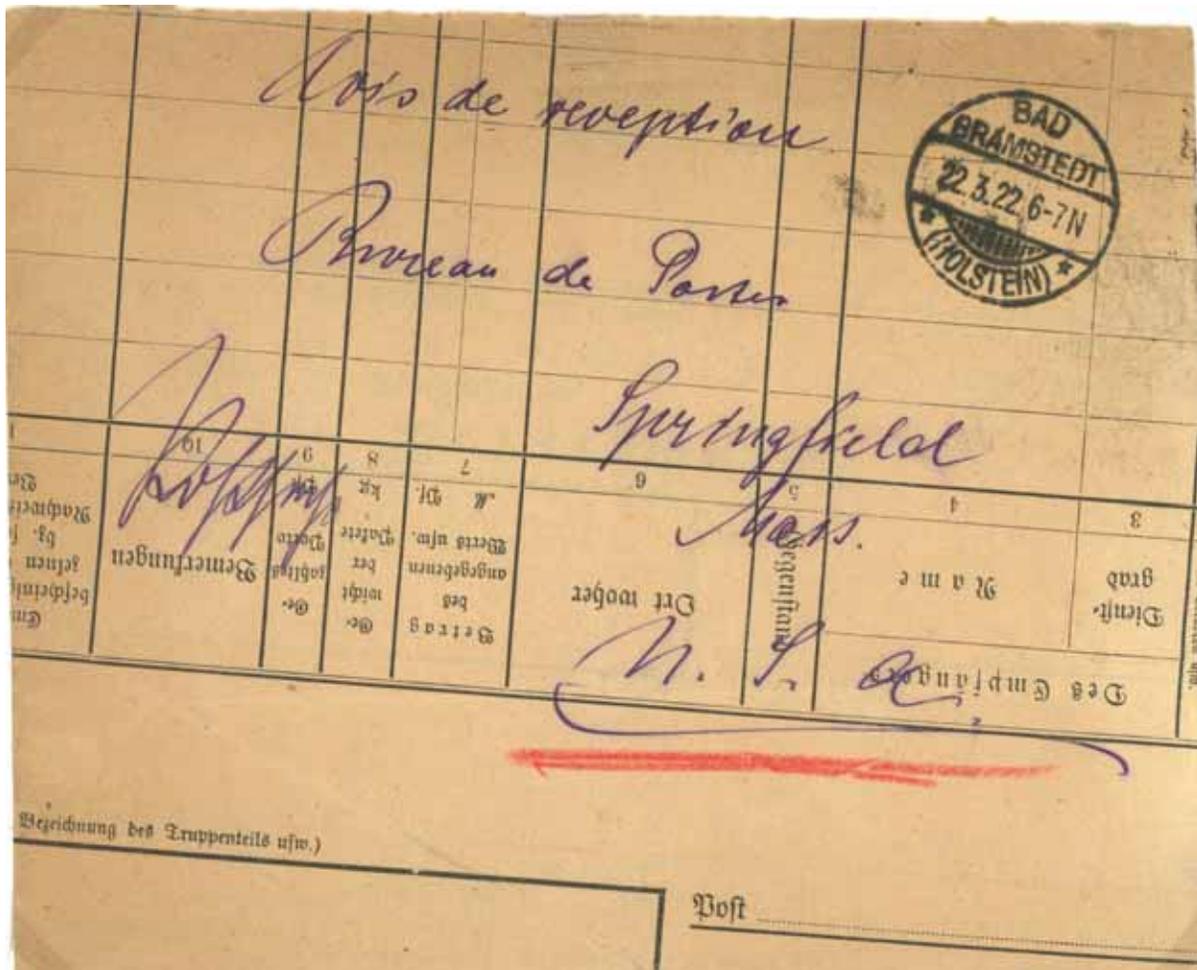
Altona to Buffalo, 1912. Ms *Avis de réception* and *Service de poste*

- returned as non-registered matter

(Really) provisional AR covering envelopes



Steele (Ruhr) to Springfield (MA), 1921. No backstamps; ms Avis de réception and what appears to be Postsache.

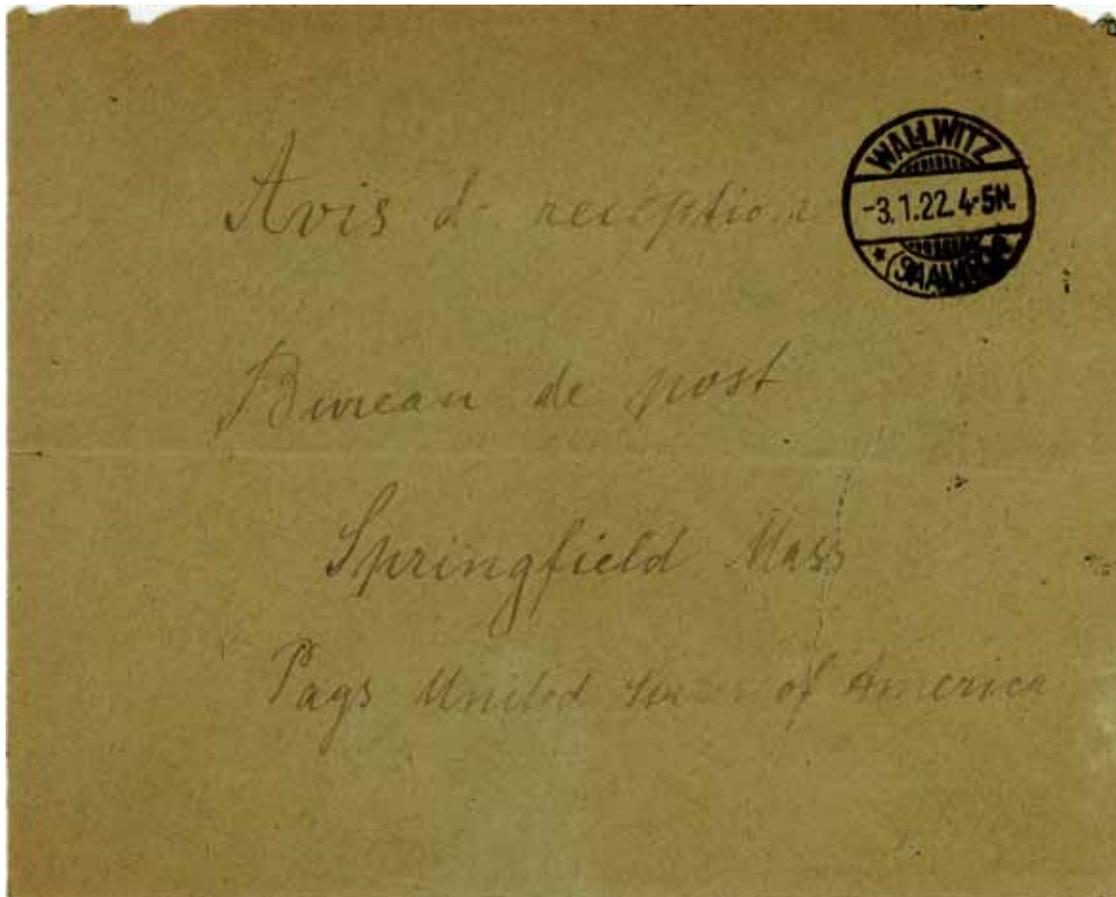


Bad Bramstedt (Holstein) to Springfield (MA), 1912. No backstamps; ms Avis de réception and Postsache. On letter bill folded into an envelope.

More provsional AR covering envelopes



Wald (Rheinland) to Springfield (MA), 1922. No backstamps; ms *Avis de réception*. Originally intended as a notice that a registered letter had been returned.



Wallwitz (Saxony) to Springfield, 1922. No backstamps; ms *Avis de réception*.

Somewhat late use, (provisional) covering envelope

The US switched to AR cards from forms at some time in 1922; however, many offices still had forms, and continued to use them. All US AR forms required a covering envelope.

Seldpostbrief
Avis de Réception

An *C. Grand 1030 Coldwell*

(Nachstehende Spalten genau nach der vom Heeresangehörigen mitgeteilten Adresse ausfüllen.)

<i>Topf-park</i>	Regiment Nr. _____	Sonstige Formationen: (Kolonnen, Flieger, Funker usw.)
<i>Merika</i>	Bataillon _____	<i>Louisville</i>
	Abteilung _____	<i>K. Y.</i>
	Kompagnie _____	
	Section _____	
	Escadron _____	

Seldpostnummer darf bei Stäben von Armeekorps, Divisionen und Brigaden und bei Formationen, in deren Bezeichnung die Angabe eines Regiments vorkommt, nicht angegeben werden. } Nr. _____

Deutsche Seldpost

Ein Bestimmungsort ist im allgemeinen nur dann anzugeben, wenn der Truppenteil, von dem der Empfänger gehört, einen festen Standort im Inland hat (z. B. Festungsbefahrung, sonstige Garnisontruppenteile).

Guxhagen (Hesse) to Louisville (KY), 1923. Ms *Avis de réception* and *Postsache*. With postal seal of Guxhagen. On an envelope intended for use by the armed forces.

From ca 1922, AR forms and cards were returned the sender of the original registered item, not to the office of origin. Here, a name and street address are given.

AR cards

Deutsche Postverwaltung. - Administration des postes d'Allemagne.

Brief (Kästchen) mit Wertangabe von
Lettre (boîte) avec valeur déclarée de
Einschreibsendung ()¹⁾
Objet recommandé
Palet - Colis

eingetragen bei der
Postanstalt*)
enregistré au bureau

in Stuttgart am 24. 3 1923
de le
unter Nr. 907²⁾ abgefasst von*)
sous le n° expédié par M. F. Schneck

und gerichtet an*)
et adressé à M. Fred Tritschler
292! Emerald St. in Chicago (Ill)

1) Art der Sendung (Brief, Warenprobe, Druck-
Natur de l'objet (lettre, échantillon, imprimé, etc.)
2) Aufgabepostanstalt (genau), Tag der Entlieferung und
Wegabenummer, Bureau d'origine; date de dépôt à
ce bureau; n° d'enregistrement au même bureau.
3) Wenn auf Schrift angegeben, Indiquer l'adresse complète.

Rückschein
Avis de Réception

Stempel der Aufgabepostanstalt
Timbre du bureau expéditeur de l'avis

CHICAGO
APR 19
6 P.M.
ILL.

An Fraulein
Frieda Schneck
Stuttgart

Postfache
Service des
Postes
Württemberg
Rosenbergs

Returned from Chicago to Stuttgart, 24 March 1923 (fairly early).

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Wertangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Palet
sur un colis

an die vorstehend bezeichnete Anschrift aus
à l'adresse mentionnée d'autre part et provenant de

richtig ausgehändigt worden ist am
a été dûment livré le

1923

Unterchrift*)
Signature

des Empfängers:
du destinataire:

des Beamten der Bestimmungspostanstalt:
de l'agent du bureau destinataire:

1) Dieser Rückschein muß vom Empfänger oder, wenn die Vorschriften des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestimmungspostanstalt unterzeichnet und dann mit nächster Post zurückgeschickt werden.
2) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le exigent, par l'agent du bureau destinataire, par le premier courrier directement à l'adresse indiquée au recto.

Deutschland¹⁾
Administration des Postes d'Allemagne

Einschreibsendung
Objet recommandé

Palet
Colis

Brief - Kästchen - Palet
Lettre - Boîte - Colis

mit Wertangabe von RM. 84-
avec valeur déclarée de

Postanweisung über
Mandat de poste de

eingetragen bei der Postanstalt in Berlin W 8.
enregistré au bureau de poste de

am 22. Juli 1927
le 22. 7 1927

abgefasst von American Express Co. Berlin
expédié par M. Schalewina Jwanowna Hojzenow

und gerichtet an
et adressé à M. Charlotow

1) Die Vorderseite ist durch die Aufgabeverwaltung auszufüllen.
Le recto est à remplir par l'Office d'origine.
2) Art der Sendung (Brief, Drucksache, usw.).
Nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

Rückschein
Avis de Réception

Auszahlungsschein
Avis de Paiement

Stempel der Aufgabepostanstalt
des Rückscheins
Timbre du bureau expéditeur de l'avis

An
A
American Express Company m. b. H.
55 Charlottenstr. Berlin W 8.
(Bestimmungsamt)
Bureau de destination

Postfache
Service des Postes

Returned from Charkow (now Kharkiv, Ukraine) to Berlin, 1927. Preprinted for American Express, for a parcel with valeur déclarée of 84 RM; could be used for either AR, or avis de paiement. With 6 kopek fiscal stamp on reverse.

1923 1335228 #20-

Der Unterzeichnete erklärt, daß die umstehend bezeichnete Sendung
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part

richtig ausgehändigt worden ist am
a été dûment livré le

1923

Unterchrift*)
Signature

des Empfängers:
du destinataire:

des Beamten der Bestimmungspostanstalt:
de l'agent du bureau destinataire:

1) Dieser Schein muß vom Empfänger oder, wenn die Dienstvorschriften des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestimmungspostanstalt unterzeichnet und mit nächster Post unmittelbar an den Absender zurückgeschickt werden.
2) Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le exigent, par l'agent du bureau destinataire, par le premier courrier directement à l'adresse indiquée au recto.

AR and packet card for parcel post

In Germany, AR was available for (uninsured, unregistered) parcel post mail.

Deutsche Postverwaltung. - Administration des postes d'Allemagne.

Brief (Stückchen) mit Wertangabe von
Lettre (briquet) avec valeur déclarée de
Einschreibefähig ()
Objet recommandé
Paket - Colis

eingetragen bei der Postanstalt *)
enregistré au bureau

LAUBAN
Postamt
- 9 3 26 6 7 N
Taubers de la
1

in Lauban am 9. 3. 1926
le 9. 3. 1926
unter Nr. 837 *) abgekauft von *)
sous le n. expédié par M.
Bachert & Co. Lauban

und gerichtet an *) W. Lischmann
et adressé à M.

Postfach.
Service des
Postes

**Rückschein
Avis de Réception**

An F. Bachert & Co.
A

Lauban i. Siles.
(Bestimmungsart) - (Lieu de destination)

Deutschland
(Bestimmungsland) - (Pays de destination)

A 25 (21)

Returned from Helsinki to Lauban, 1926. For the parcel indicated by the parcel card (Paketkarte) below.

837 Lauban 1 1691

**Abchnitt
Coupon**
Kann vom Empfänger abgetrennt werden
Peut être détaché par le destinataire

LAUBAN
- 9 3 26 6 7 N
1

Name, Wohnort und Wohnung des Absenders
Nom et domicile de l'expéditeur
**Bachert & Co.
Filiale Lauban.**

**Deutschland
Allemagne**

**Paketkarte
Bulletin d'expédition**

Wertangabe
Valeur déclarée *Avis de Réception*

Anbei 1 Paket
Ci-joint

An F.
A

W. Lischmann
L. Lischmann

(Bestimmungsart) in
(Lieu de destination)

Wohnung (Straße u. Hausnummer)
à

Postgewicht
Poids
5 kg

Helsinki

Verfügungen des Absenders. Instructions à donner par l'expéditeur.
Falls das Paket näher bezeichnetes Paket beschreibbar werden sollte, beantrage ich
Possible que le colis décrit au présent bulletin ne pourrait avoir lieu, je demande*
ein unbeschädigt, Meldung.

BACHERT & CO.
AKTIENGESELLSCHAFT FÜR TSCHENITZ-FABRIKATION
Unterzeichnet des Absenders
Signature de l'expéditeur
FILIALE LAUBAN
*Eingetragen eine der hierunter aufgeführten Erklärungen in das Feld hier ci-dessous.

Der Absender ein, unbefehligbar. Pakets kann verlangen: L'expéditeur d'un colis tombé en rebut peut demander:
a) daß das Paket sofort an ihn zurückgeliefert wird; que le colis lui soit immédiatement renvoyé;
b) daß die Anschrift des Pakets berichtigt oder vervollständigt wird; que l'adresse du colis soit rectifiée ou complétée;
c) daß das Paket an einen anderen Empfänger ausgehändigt oder daß es zur Aushändigung an den ursprünglichen Empfänger oder an eine andere Person nach einem anderen Orte nachgehändigt wird; que le colis soit remis à un autre destinataire ou qu'il soit réexpédié sur une autre destination, pour être remis au destinataire primitif ou à une autre personne;
d) daß der ursprüngliche Empfänger noch einmal benachrichtigt wird; que le destinataire primitif soit avisé encore une fois;
e) daß das Paket auf Rechnung und Gefahr des Absenders verkauft oder als preisgegeben behandelt wird; que le colis soit vendu aux risques et périls de l'expéditeur ou traité comme abandonné;
f) daß ein Nach- oder ein Ersatzpaket an den ursprünglichen Empfänger oder an eine andere Person ohne Einziehung d. Nach- oder Ersatzgebühren gegen Zahlung einer niedrigeren als der ursprünglich angegebenen Summe ausgehändigt wird; qu'un colis grevé de remboursement soit remis au destinataire primitif ou à une autre personne sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à celle indiquée originellement;
g) daß das Paket d. Empfänger frei o. Zoll- od. anderen Rollen, mit denen es belastet ist, ausgehändigt wird; que le colis soit remis au destin. sans perception d. frais d. douane ou des autres frais dont le colis est grevé.

Quittung des Empfängers. Interzeichneter bezeugt, umstehend bezeichnetes Paket empfangen zu haben. Le soussigné déclare avoir reçu le colis
Recevant du destinataire.
D. Lauban den 29/3 1926
A le 29/3 1926
Name (Nom) W. Lischmann

Parcel card sent with the AR card above, 1926. Both refer to number 837 (not a registration number). Handstamp **Gebühr bezahlt** (postage paid, presumably with cash, or by stamps on the parcel).

AR cards

Two different cards, each of which could have been used for AP.

Deutschland¹⁾
Administration des Postes d'Allemagne

Einschreibsendung ()
Envoi recommandé

~~Paket~~
Collis

~~Brief - Kärtchen - Paket~~
Lettre - Carte - Collis

mit Wertangabe von
avec valeur déclarée de

Voranweisung über
Mandat de poste de

eingetragen bei der Postanstalt in
enregistré au bureau de poste de

am 2. Juli unter Nr. 280
le sous le N°

abgehandelt von
expédié par M.

und gerichtet an
et adressé à M.

in Basel Grenzackerstr. 24

1) Die Vorderseite ist durch die Aufgabeverwaltung auszufüllen.
Le recto est à remplir par l'Office d'origine.

2) Art der Sendung (Brief, Drucksache usw.).
Nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

Rückschein
Avis de Réception

Auszahlungsschein
Avis de Paiement

14

Stempel der Aufgabe-Postanstalt
des Postamt Aalen
Timbre du bureau expéditeur de l'avis

BASEL 21
-5 VII 27- 18
MUSTERMESSE

1) An
à
Württemberg
Oberamt
Aalen Württ

Postfach
Service des Postes

1) Dem Absender auszufüllen
à remplir par l'expéditeur.

Returned from Basel to Aalen (Württemberg), 1927.

Der Hauptpostamt erklärt, daß die untenstehende Bezeichnung
Le principal bureau qui reçoit le mandat d'avis est

ständig ausgeführt
régulièrement exécuté le

6. Juli 1927

Stempel des Zahlungsbüros
Timbre du bureau payeur

BASEL 21
-5 VII 27- 18
MUSTERMESSE

1) Dem Absender auszufüllen
à remplir par l'expéditeur.

Deutschland¹⁾
Administration des Postes d'Allemagne

Einschreibsendung ()
Envoi recommandé

~~Paket~~
Collis

~~Brief - Kärtchen - Paket~~
Lettre - Carte - Collis

mit Wertangabe von
avec valeur déclarée de

Voranweisung über
Mandat de poste de

eingetragen bei der Postanstalt in
enregistré au bureau de poste de

am 12. Juli unter Nr. 946
le sous le N°

abgehandelt von
expédié par M.

und gerichtet an
et adressé à M.

in Mieschels

1) Die Vorderseite ist durch die Aufgabeverwaltung auszufüllen.
Le recto est à remplir par l'Office d'origine.

2) Art der Sendung (Brief, Drucksache usw.).
Nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

Rückschein
Avis de Réception

Auszahlungsschein
Avis de Paiement

89

Stempel der Aufgabe-Postanstalt
des Postamt Papenburg
Timbre du bureau expéditeur de l'avis

PAPENBURG
12.7.28.910V.

1) An
à
Papenburg

Postfach
Service des Postes

1) Dem Absender auszufüllen
à remplir par l'expéditeur.

Returned from Bellinswolde (Netherlands) to Papenburg (Lower Saxony), 1928.

Der Hauptpostamt erklärt, daß die untenstehende Bezeichnung
Le principal bureau qui reçoit le mandat d'avis est

ständig ausgeführt
régulièrement exécuté le

12. Juli 1928

Stempel des Zahlungsbüros
Timbre du bureau payeur

PAPENBURG
12.7.28.910V.

1) Dem Absender auszufüllen
à remplir par l'expéditeur.

AR card

Used for *valeur déclarée*

Deutschland¹⁾
Administration des Postes d'Allemagne

Brief
Lettre

mit Wertangabe von **R.M. 25**
avec valeur déclarée de

eingetragen bei der Postanstalt in **Berlin W 8**
enregistré au bureau de poste de

am **13. Aug. 1934** unter Nr. **016**
le 13. Aug. 1934 sous le no

abgeschickt von **American Express Co. Berlin**
expédié par M.

und gerichtet an **Ungar**
et adressé à M. **Culciulmar**

in **4**

¹⁾ Die Vorderseite ist durch die Aufgabeverwaltung anzufüllen.
Le recto est à remplir par l'Office Central.
²⁾ Art der Sendung (Brief, Drucksache usw.).
Nature de l'envoi (Lettre, imprimé, etc.).

Rückschein
Avis de Réception

Auszahlungsschein
Avis de Payement

Stempel der Aufgabepostanstalt
Timbre de l'Office Central

An **A**

American Express Company m. b. H.

3 Unter den Linden Berlin W 8
(Bestimmungsort)
(Lieu de destination)

Postfach
Service des Postes

Allemanne Deutschland
(Bestimmungsland)
(Pays de destination)

¹⁾ Vom Absender anzufüllen.
À remplir par l'expéditeur.

A 25 (1/4 & 3/4) Din 478 A 8
(R. 27) 4139 11 A

Returned from Satu Mare (Romania) to Berlin, 1928. Although the card is inscribed *Ungar* (Hungary), Satu Mare had been in Romanian hands since 1919. (It was given back to Hungary in 1940; it was captured by the Red Army in 1944, and returned to Romania in 1945.)

v D of 25 Renten Marks, equivalent to us \$10. Card preprinted for American Express.

P.L. 137/10 64 29789 Adriatic Eph Nye

Enthaltend U. S. \$ **10.-** in amerikanischen Noten
Contenant en billets de banque américains

Der Unterzeichnete erklärt, daß die umstehend bezeichnete Sendung
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part
Postanweisung

richtig ausgehändigt worden ist am **20. August** 19**24**
a été émis le **20** août 19**24**

Stempel der Bestimmungs-
postanstalt
Timbre du bureau destinataire

Unterschrift¹⁾
Signature

des Empfängers:
de destinataire:
Ungar / 0300

des Beamten der Bestimmungs-
postanstalt:
de l'agent du bureau destinataire:
[Signature]

¹⁾ Dieser Schein muß vom Empfänger oder, wenn die Dienstvorschriften des Bestimmungslandes es erfordern, vom Beamten der Bestimmungspostanstalt unterzeichnet und mit nächster Post unmittelbar an den Absender zurückgeschickt werden.
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

AR covers

Pre-Vienna period



Freiburg to Paris, 1880. Ms *Eingeschrieben gegen Rückschein*, a formula that goes back to the early 19th century. Rated 20 Pfennig for each of UPU letter and registration rates; AR fee paid on the form.



Strehlen (Silesia) to Udine (Italy), 1884. Ms *recommandirt Retour Receptive*, a formula (more commonly used in Austria) that goes back to the [very](#) early 19th century, possibly the late 18th. Rated as above.

Escaped!

From German court to a U S military prisoner who had escaped. Earliest reported AR cover to the U S.



Bruchsal to Fort Leavenworth (KS), 1883. Twice endorsed (same hand, different colours) *Escaped*. Addressed to a post office box in Fort Leavenworth; the latter is the location of a military prison (1875–95).

At top, *Einschreiben gegen Rückschein!*; below that, in German and bad English, a request for what amounts to restricted delivery. This became moot, as the addressee had escaped, and the letter returned to sender.

Rated 20 Pfennig for each of registration and first weight UPU rates; the AR fee would have been paid in stamps on the accompanying AR form.



Mailed 11 August 1883; arrived in New York 18 August, departed Fort Leavenworth 18 September, arriving at the DLO 24 September, and returned to point of origin, Bruchsal, 18 October.

Pre-Vienna period

Changing to payment of the AR fee on the cover, then back.



Nurnberg to Campobasso (Italy), 1886. Ms *Einschreiben & gegen Rückschein*. Rated 20 Pf for each of UPU letter, registration and AR fees; now the AR fee is paid on the cover.



Dresden to Montevideo (Uruguay), 1890. Ms *Avis de réception*, the relatively modern formula. Rated 20 Pf for each of UPU letter rate and registration, with AR fee paid on the form.

Pre-Vienna



Stadthagen (Lower Saxony) to London, 1890. Ms Mit Rückschein (at top). Rated 20 Pf for each of UPU letter and registration rates; AR fee is paid on the form. Typical British blue cross applied to registered letters.



Incoming Rückschein handstamps

It is believed [M, 105–108] that these straightline handstamps (in use ca 1893–1904) were applied on incoming mail to Bremen and Hamburg from New York by the sea post clerks (on board ship). There are several variations known. At least one of the handstamps was made of rubber, as indicated by the wavy distortions. This might also make it seem that there are more types than there really are.



Chile to Weimar, 1893. With provisional AR and registration etiquettes. The handstamp is in red, seriffed, and not showing much wear.



Mexico to Leipzig, *postcard*, 1893.

Courtesy of Mike Ludeman

Different Rückschein handstamp



Silao (Guanajuato, Mexico) to Dresden, May 1895. Heavy strike. Rated 10 centavos for each of registration and UPU letter rate via unsubsidized steamer, and 5 cvo AR fee.



Mexico to Cologne, *lettercard*, October 1895. Showing distortion.

Courtesy of Mike Ludeman

More incoming **Rückschein** handstamps



Chile to Berlin, 1896. With normal AR and registration etiquettes. The handstamp appears to be the same as that of the 1893 example, showing a little wear.



Paraguay to Bremen, 1897. Showing considerable waviness.

... and a couple more



Brazil to Elsterberg, 1897. Undulating.



London (ONT)–Leipzig, 1897. Rated 5¢ for each of registration, AR, & UPU letter rates. With US-style AR formula *Return receipt demanded*, and sinusoidal **Rückschein** handstamp.

Hooded London registered datestamp. Trimmed at left.

And another one



Mexico to Hamburg, 1897. Heavy nonserif.

And two philatelic ones

Normally, I wouldn't include these—but they show the nonserif straightline.

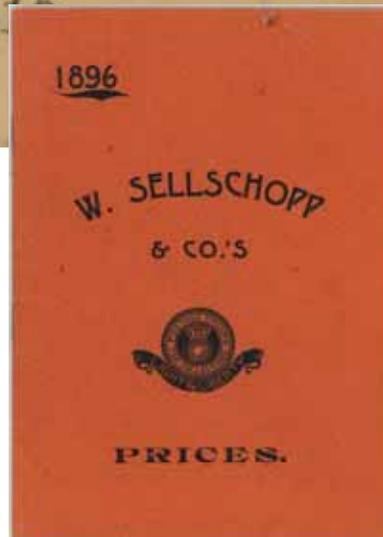


Boston to Baden, May 1897. Nonserif. Rated 8¢ registration and 5¢ UPU letter rate; AR was a free option from the U.S. The New England Stamp Company moved to Florida much later.



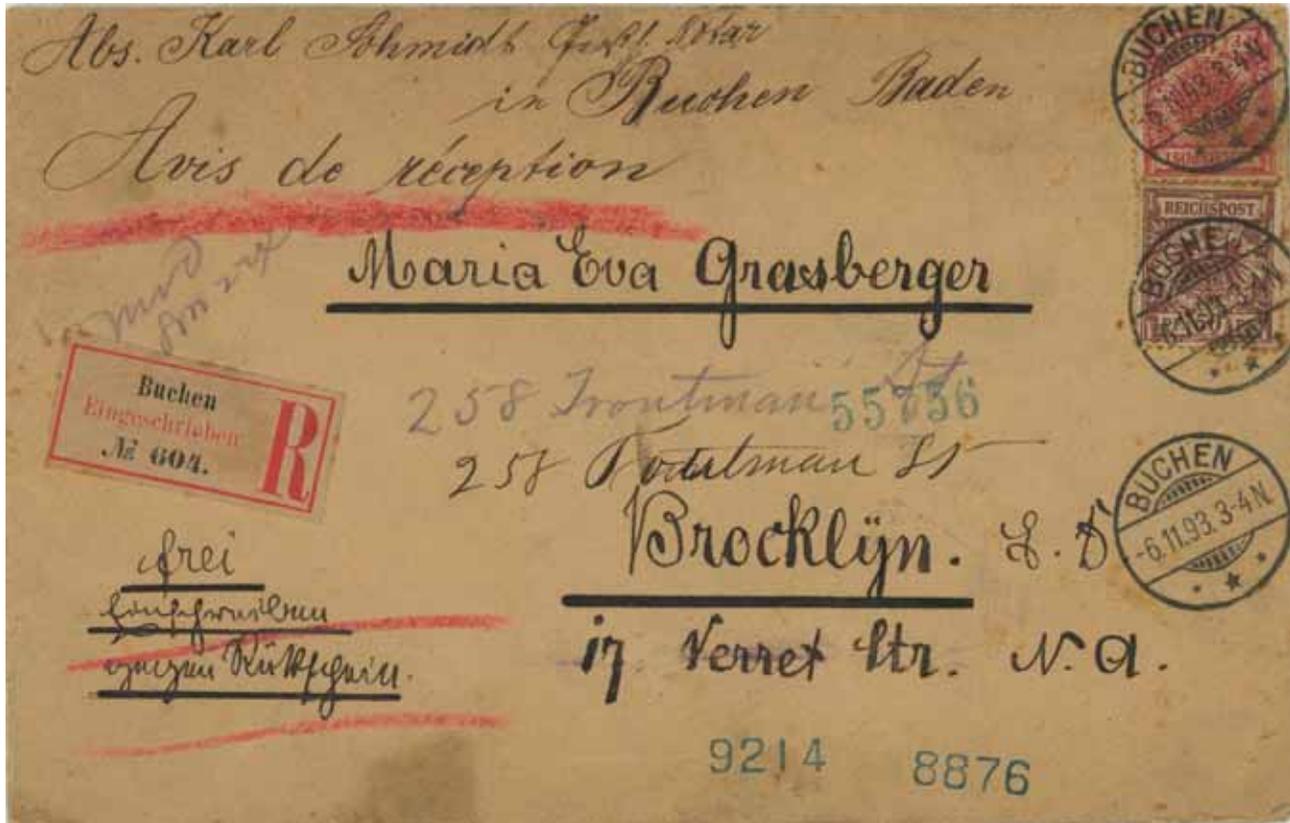
Frisco to Nürnberg, October 1898. Nonserif, showing some wear. Rated as above. Sellschopp eventually moved (back) to Germany.

At right, an 1896 Sellschopp pricelist, a little booklet of 50 pages (at 42% magnification), including a tiny section on *Stamp Hospital*.



Vienna period covers

Now the AR fee *must* be paid on the cover.



Buchen (Württemberg) to Brooklyn, 1893. Ms. Einschreiben gegen Rückschein (sender); Avis de réception (probably written by clerk). Rated 20 Pf for each of UPU letter, registration, and AR fees.



Göglingen (Württemberg) to Bay Beach (NY), 1896. Ms. Einschreiben gegen Rückschein (sender); A R. Rated as above. Received in damaged condition and repaired, unclaimed, and consequently returned to sender.



Vienna period cover



Gaildorf (Württemberg) to New Milford (CT), 1895. Ms Avis de réception / Einschreiben gegen Rückschein (sender); trilingual pink handstamp Rückschein/Avis de réception/Return Receipt (used on German-American Seapost ships; known to 1913). Rated 20 Pf for each of UPU letter, registration, and AR fees.

Post-Vienna covers

Germany continues to require the AR fee be paid on the cover. Now with three-line trilingual AR handstamp, believed to have been applied at Hamburg or Bremen on letters carried by Seapost [M, 105–108].

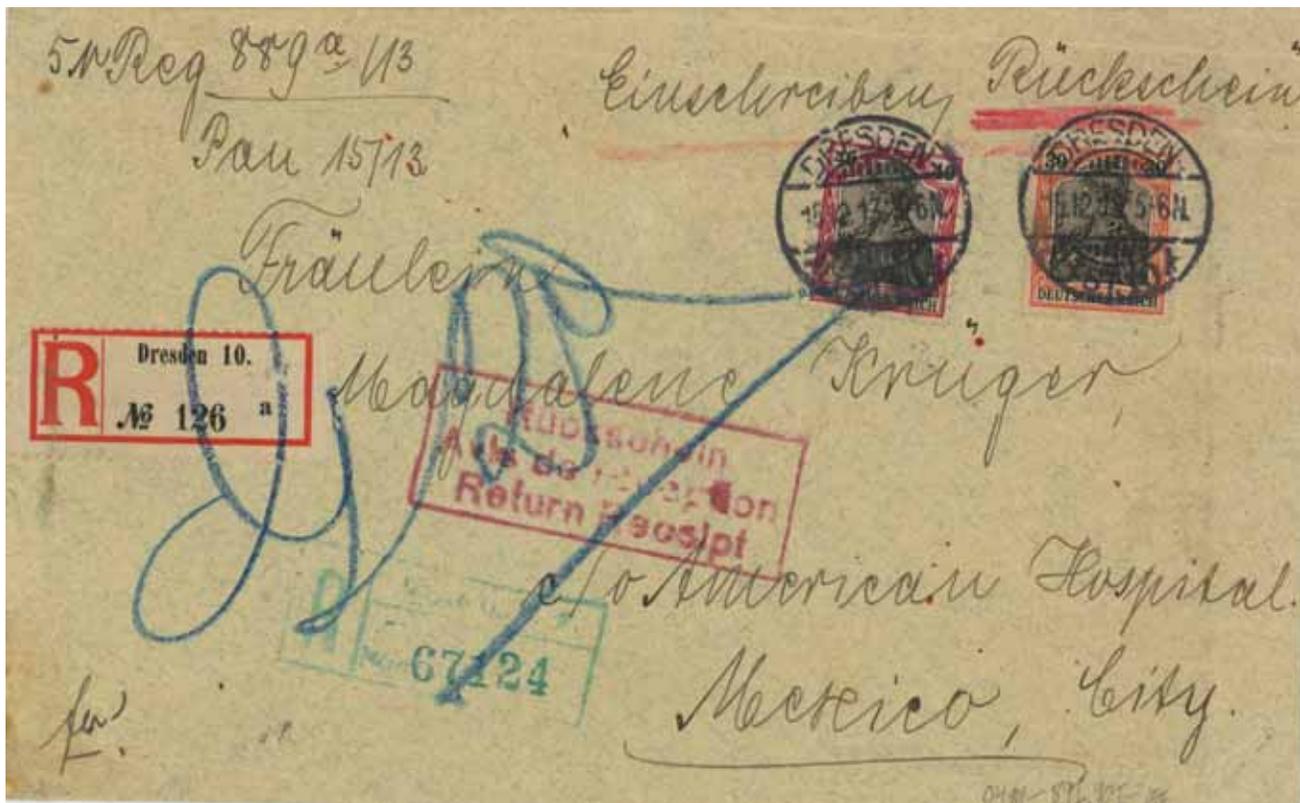


Heide (Holstein) to Cleveland, 1902. With *Einschreiben gegen Rückschein/Avis de réception* (sender) and blue *Rückschein/Avis de réception/Return Receipt*. Rated 20 Pf for each of UPU letter, registration and AR fees.



Neckarbischofsheim (Baden) to Buffalo, 1902. Ms *Einschreiben gegen Rückschein* (sender) and red handstamp. Rated as above. Damaged considerably by the AR form that was attached to the front by glue. By German-American Seapost.

Post-Vienna covers



Dresden to Mexico, double, 1913. With Rückschein and purple trilingual AR handstamp. Rated 20 Pf for each of UPU letter, registration, and AR fees, and 10 Pf for second weight.



Bogen to Hauptwil (Switzerland), inflation period, 5 August 1923. Ms *Einschreiben gegen Rückschein*. For the rate period 1–23 August 1923, double UPU letter rate at 3000 Mark for the first 15 grams, and 1500 for the second (notation 22 gr at lower left), and 1000 M for each of AR and registration.

Inflation period covers



Dresden to Rutherford (NJ), triple, 12 January 1923. With *Gegen Rückschein* and blue crayon *A.R.* For the rate period 15 December 1922–14 January 1915, 80 M for first weight UPU letter, and 40M for each additional, plus 20 M for each of registration and AR. On an envelope intended to be used for cash.

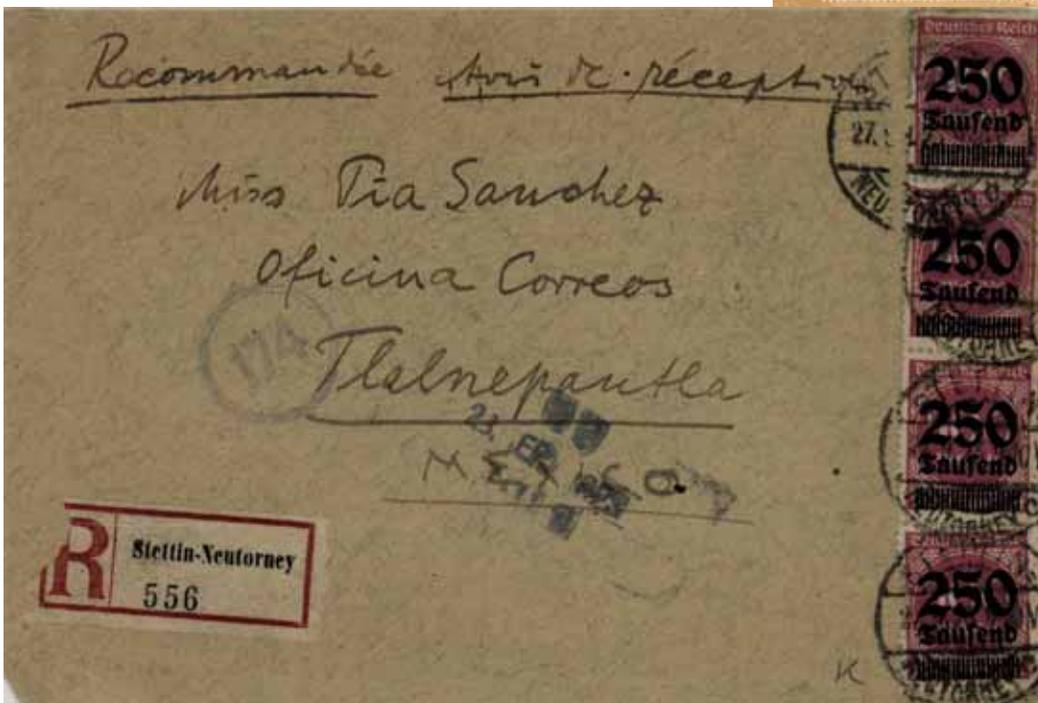


Altrahlstedt (Hamburg) to Altadena (CA), double, 12 May 1923 (datestamp erroneously has the year as 22). *Ms Rückschein*—*retour receipt requestet* (close to the U S term!). For the rate period 1 March–30 June 1923, double UPU letter rate at 300 Mark for the first 15 grams, 150 M for the second, plus 80 M for each of AR and registration. This underpays the rate by a trivial 10 M.

Inflation period covers



Berlin to Toronto, triple, 27 June 1923. With typescript Rückschein. Rated 780 M, made up from 300 M first weight and 150 M each additional, and registration and AR fees of 80 M each, overpaid by 20 M (likely the number of 20 M stamps was miscounted).



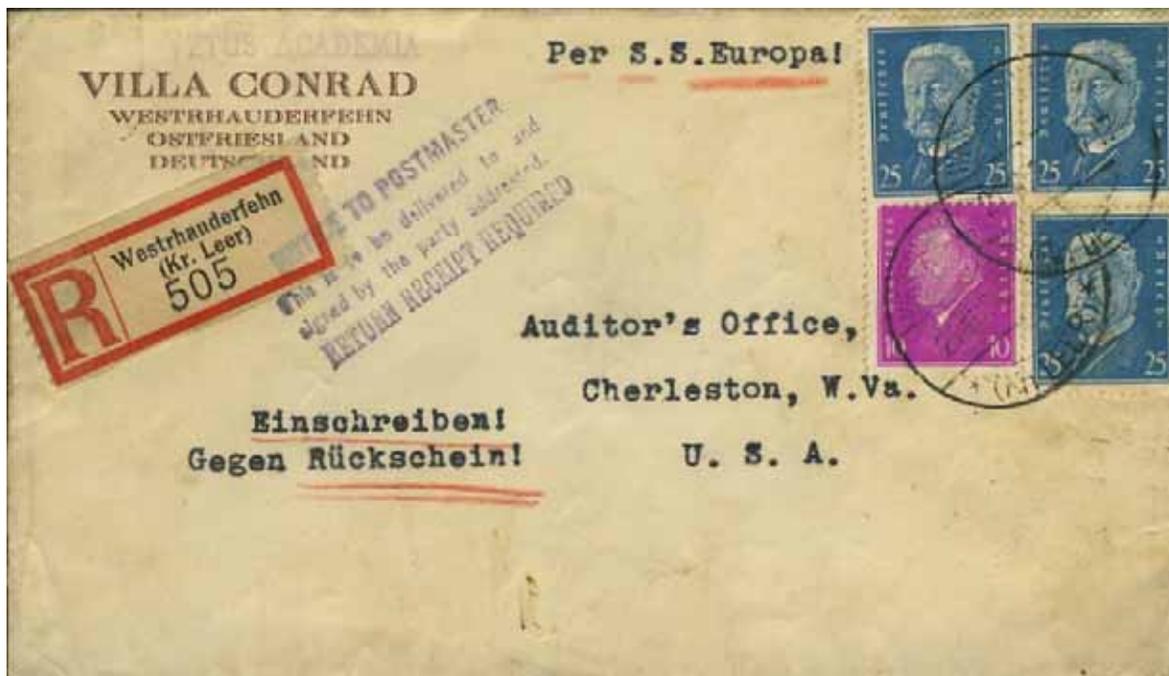
Stettin-Neutorney (now Turzin in Szczecin, Poland) to Tlalnepantla (one of several places, all in Mexico), 27 September 1923. Ms Avis de réception. For the period 20–31 September 1923, UPU single letter rate at 750000 M, and 250000 M for each of AR and registration; however, the AR fee was not paid, since the postage applied is only one million marks.

Post-inflation

After the inflationary period, German rates remained constant for a long time, at 25 Pf UPU single letter rate (1925–48), and 30 Pf for each of registration and AR fees (1924–48).

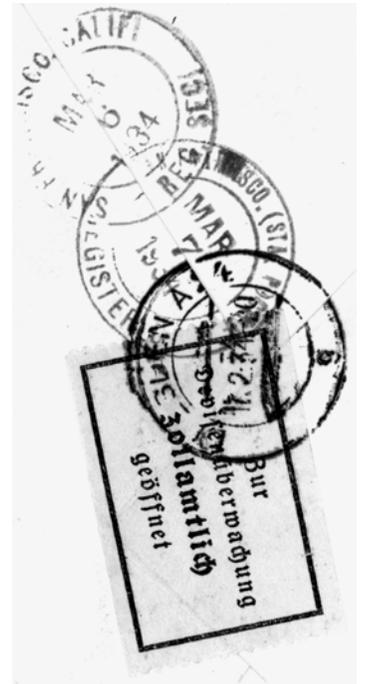


Berlin to New York, double, 1929. Ms Rückschein. Rated double UPU letter rate at 25 Pf per weight, and 30 Pf for each of registration and AR; overpaid by 5 Pf.

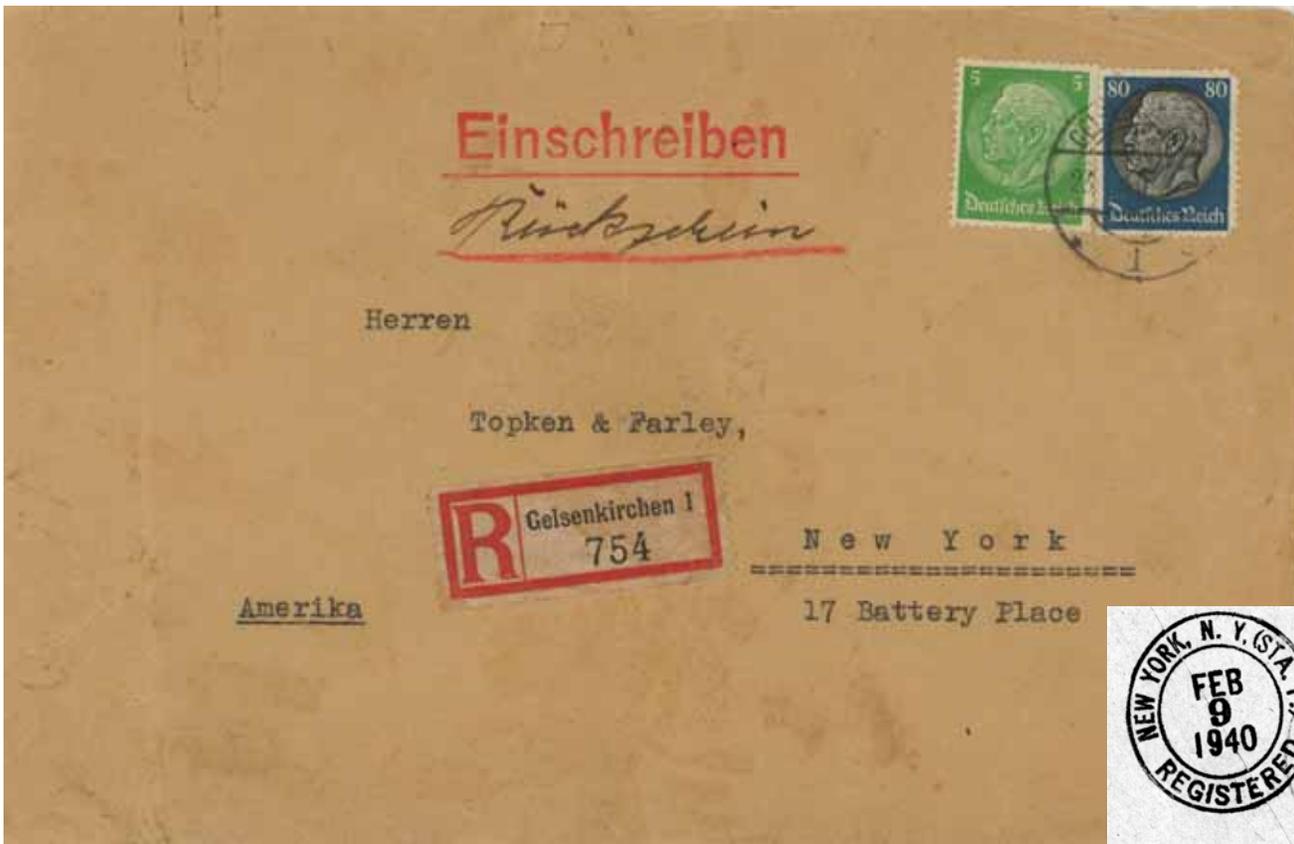


Westrauderfehn (Lower Saxony) to Charleston (VA), 1932. With Gegen Rückschein! and US rubber handstamp, NOTICE TO POSTMASTER This is to be delivered to and signed by the party addressed RETURN RECEIPT REQUIRED. (This could have been applied if the AR card were missing; a replacement would have to have been prepared in the US.) Rates as described above.

AR cover



Dresden to San Francisco, 1934. Ms Avis de Réception. Rated as above. Opened by customs (the Nazi period had begun).



Gelsenkirchen (Westphalia) to New York, January 1940. Ms Rückschein. Rated as its predecessors. Unexpectedly uncensored (Germany was at war). Paper clip rust mark may have indicated how the card was attached—or it might have been attached to a document after receipt.

AR covers



Berlin to Arivesi (Finland), 1948. Ms *Rückschein* (upper left). Rated 60 Pf for each of registration and AR, and 50 Pf UPU letter rate.



Munich to Los Angeles, 1951. Typescript *Einschreiben mit Rückschein*. Rated 40 Pf for each of registration and AR, and 30 Pf UPU rate.

AR covers



Berlin to London, returned to sender, 1954. Ms *mit Rückschein*. Rated 40 Pf for each of registration and AR, and 30 Pf UPU letter rate.



Réclamation

A story comes with it

Over the next three pages, we show a two AR forms, the second, essentially a *duplicate* (regarded as an inquiry) for a registered item—but it's a bit more complicated than that.

Deutschland. Württembergische Postverwaltung.
Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg.

HALL
15
JAN
1900

L. a. G. W. 21. III. 1900

Rückschein

Avis de Réception

über ein(en) Brief (Kästchen) mit einer Werthangabe von
d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung (*Brief*) *)
d'un objet recommandé (*)
ein Postpaket
d'un colis postal

eingetragen bei der Postanstalt
enregistré au bureau

in *Gall* am *15 Jan. 1900* unter Nr. *644* **)
de *le* sous le No. *(**)*

und gerichtet an *Elisabeth Weller geb. Dietrich*
et adressé à M
in *Lovejoy Street Mrs Buffalo N.Y.*
à

Der Unterzeichnete erklärt, daß
Le soussigné déclare

ein Brief (Kästchen) mit Werthangabe
qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée
eine Einschreibsendung
qu'un objet recommandé
ein Postpaket
qu'un colis postal

an
à

die obenbezeichnete Adresse aus
l'adresse susmentionnée et provenant de

richtig ausgehändigt worden ist am *189*
a été dûment livré le

Station A. Buffalo, N. Y.
FEB 2 1900

Stempel der bestellenden Postanstalt.
Timbre du bureau distributeur:

Unterschrift
Signature (+) *Elisabeth Weller*

des Empfängers: *Sauveur G. Dorr, P. M.*
du destinataire: *(L. J. K.)*

des Vorstehers der bestellenden Postanstalt:
du chef du bureau distributeur:

*) Art der Sendung (Brief, Waarenprobe, Drucksache u. s. w.).
(*) Nature de l'objet (lettres, échantillon, imprimé etc.).
(**) Aufgabe-Postanstalt; Tag der Entlieferung bei dieser Postanstalt; Nr. der Eintragung bei derselben Postanstalt.
(**) Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; No. d'enregistrement au même bureau.
f) Zur Beachtung. Dieser Rückschein muß vom Empfänger, oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Vorsteher der Bestellungs-Postanstalt unterzeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung an die betreffende Aufgabe-Postanstalt gesandt werden.
(†) Nota. Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, sous recommandation, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B I 2 b Regle, Dez. 98

German AR form for a registered letter from Hall (Württemberg) to Buffalo, 15 January 1900. Properly signed by recipient and Buffalo postmaster, 2 February 1900. Refers to registered item number 644. Seemingly, everything is in order ...

Reclamation de l'avis de réception
 Deutschland. Württembergische Postverwaltung.
 Allemagne. Administration des Postes du Royaume de Wurtemberg.

Rückchein
Avis de Réception

35781

über } ein(en) Brief (Kästchen) mit einer Werthangabe von
 d'une lettre (boîte) avec valeur déclarée de

über } eine Einschreibsendung (*Brief letter*) *)
 d'un objet recommandé

über } ~~ein Postpaket~~
 d'un colis postal

eingetragen bei der Postanstalt
 enregistré au bureau

in *Hall/Schwab* am *15. Jan. 1900* unter Nr. *644* **)
 de le sous le No. (**)

und gerichtet an *Frau Elisabeth Weller ges. Dickler*
 et adresse *Stephan v. Hof Weller Dierbergener*

in *Loisoy*
 à *Street No. 45 Buffalo N. Y.*

Der Unterzeichnete erklärt, daß
 Le soussigné déclare

} ein Brief (Kästchen) mit Werthangabe
 qu'une lettre (boîte) avec valeur déclarée

} eine Einschreibsendung
 qu'un objet recommandé

} ein Postpaket
 qu'un colis postal

an
 à

die obenbezeichnete Adresse aus
 l'adresse susmentionnée et provenant de

richtig ausgehändigt worden ist am
 a été dûment livré le

Feb 2nd 1900

Stempel der bestellenden Postanstalt.
 Timbre du bureau distributeur.

Unterschrift *Elisabeth Weller*
 Signature (†)

des Empfängers: *BUFFALO, N. Y.*
 du destinataire:

des Vorstehers der bestellenden Postanstalt:
 du chef du bureau distributeur:

Samuel J. Door
AUG 7 1900

2/1/1900

*) Art der Sendung (Brief, Waarenprobe, Zeichnung u. s. w.)
 *) Nature de l'objet (lettre, échantillon, imprimé etc.)
 **) Aufgabe-Postanstalt; Tag der Einschreibung bei dieser Postanstalt; Art der Eintragung bei derselben Postanstalt.
 **) Bureau d'origine; date de dépôt à ce bureau; No. d'enregistrement au même bureau.
 †) Zur Beachtung. Dieser Rückchein muß vom Empfänger oder, wenn die Bestimmungen des Bestimmungslandes es erfordern, vom Vorsteher der Bestellungs-Postanstalt unterzeichnet, dann unter Umschlag gelegt und mit nächster Post unter Einschreibung an die betreffende Aufgabe-Postanstalt gesandt werden.
 †) Nota. Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par le chef du bureau distributeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, sous recommandation, par le premier courrier, au bureau d'origine de l'objet qu'il concerne.

B 1 2 b Regie, Dez. 98

Second AR form for the same registered item #644. This gives the date that the registered letter together with the first AR form were mailed, 15 January, and also gives the same date of delivery, 2 February; signed by the same two people. But the date of the PM's signature is AUG 7 1900, and the inscription at the top is *Reclamation de l'avis de réception*, underlined in purple crayon. For more information, see the reverse, next page.

II 7728

Die Einschreibsendung № 644 aus
 Hall (Schwab) ist mit dem Kartenschlusse vom
 16. Januar 1900 unter № 748 der Einschreibliste
 von der Seepost nach New York Dist. letters
hier weitergesandt worden. (3 Kartenschluss.)
 Dampfer Eller
 Bremen, 5. Mai 1900

Original:
 Rheinland,
 O. A. v.

Kaiserlich Deutsches Postamt 1.
J. G. Paulding

The letter was delivered to addressee, Feby 2-1900

John 1131
 1828

OFFICE OF FOURTH ASST. P. O. INSPECTOR
 P. O. DEPT.
 WASHINGTON, D. C.
 25
 1900

M. D. Chance
 Acting Fourth Assistant Postmaster General.

Reverse of second AR form. On top is an information note prepared by the German post office in Bremen, indicating that the registered letter (#644) was sent by Seapost on the ship ?? (whose name I cannot read) to New York, on 16 January 1900.

This is what one expects for an inquiry (réclamation). The note was prepared 5 May, so that presumably that was when the second AR form was mailed. It arrived in the office of the chief PO inspector in DC on 17 May.

The bottom has a stamped endorsement by the Acting Fourth Assistant Postmaster General, *The letter was delivered to addressee Feby 2 1900*, dated 25 August.

We infer that the form was sent to Buffalo for more signatures, then returned to DC for additional processing, whence it was returned to the original sender.

The question arises, how did this come about? Apparently, the first AR form had not been received in Germany by 5 May, so an inquiry was made.

In order for both forms to come down to us (together), the first one must have been received (eventually). But it is something of a stretch that the first form, likely mailed in early February to Germany, took three months to get there.

Danzig

DANZIG (now Gdansk, in Poland) was a city-state, 1920–39; it consisted of the Baltic port itself, and a small area surrounding it. The Treaty of Versailles created Danzig, and it was under League of Nations protection. It was forced into a customs union with Poland. By 1936, its almost entirely German population voted in a Nazi majority in the Senate. When Hitler invaded Poland, Danzig was annexed to West Prussia. After the war, it was awarded to Poland, under the name Gdansk.

There does not appear to much AR material. From the one AR card and one cover, the AR fee was paid on covers, not on the cards.

Danzig international AR service

AR card

For a VD item (not registered)

Postverwaltung der Freien Stadt Danzig*)
Administration des Postes de la Ville libre de Danzig.

AN 25887
Dep. Dez. 10364

Brief mit Wertangabe von Goldfrs. 53.- (Ø)
Lettre avec valeur déclarée de Gulden 53.-

i. W. G. dreiundfünfzig //
eingetragen bei der Postanstalt in Danzig 1
enregistrée au bureau de poste de Danzig 1

am 11.12.28 unter Nr. 118
le 11.12.28 sous le No. 118

abgesandt von Dresdner Bank in Danzig
expédiée par Dresdner Bank in Danzig

und gerichtet an Mitrofan W. Gurbo
et adressée à Mitrofan W. Gurbo

RECZITZA
Strelkowy Polk
Wszwod Swyazi

*) Die Vorderseite ist durch die Aufgabeverwaltung auszufüllen.
Le recto est à remplir par l'Office d'origine.

5 10 188689
DANZIG
Rückschein
11.12.28
Avis de Réception

0.21
Stempel der Wertangabe-Postanstalt
des Rückscheins
Timbre du bureau expéditeur de l'avis

An
Dresdner Bank in Danzig

DANZIG
Bestimmungsort / Lieu de destination
Freie Stadt Danzig
Bestimmungsland / Pays de destination

Danzig to Reczitza (Poland), 1928. Ms Avis de réception.

AR covers



Danzig to Pelotas (Brazil), double, 1923. Ms *Gegen Rückschein*. For the period July 1923–June 1924, the rates were 150 Marks for each of registration and AR, and 600 M UPU letter rate for the first weight, with 150 M for each additional.



Danzig to Poland with VD, 1924. Printed **GEGEN RÜCKSCHEIN** and equivalent in Polish. The one million mark stamp is overprinted **1 Gulden**. I have no idea what the rates are.

Upper Silesia plebiscite

THIS refers to a plebiscite carried out in Upper Silesia on 20 March 1921, to decide which regions join Poland or Germany. Mandated by the League of Nations, a committee was set up to prepare for and enforce the results. The area was occupied by British, French, and Italian forces since the conclusion of the first world war. About one-third of Upper Silesia (including the region where the covers were mailed from) joined Poland. The results were enforced and implemented in late 1921.

I have just two AR covers. Stamps were in French, issued by the *Commission de Gouvernement*.

AR in Upper Silesia during the plebiscite period

AR covers



Scharley (Piekary, now in Poland) to Zwickau (Saxony), 5 March 1921. Ms gegen Rückschein. Official matter, sent special delivery as well. Postage of 2,40 Mark. A guess as to the rates: 80 Pf for each of AR and registration, 40 Pf to Germany, and 40 Pf special delivery.

Three days before the plebiscite



Scharley to Dresden, 10 March 1921. Ms *Gegen Rückschein*. Official matter, sent special delivery as well. Postage of 2,40 Mark as before.



Luxembourg

THE Grand Duchy of Luxembourg (or Luxemburg) is a tiny (2600 km²) country in western Europe. It has been independent since 1839 (except during the second world war, when it was occupied by the Nazis).

Despite the country's small size and population, it is possible to find some international AR material from it. There is an 1876 (extremely early in the G P U / U P U -period) small unilingual German-language AR form used to UK, with the AR fee paid by a stamp, whereas the next item is a bilingual foolscap size 1883 AR form, indicating that the AR fee is paid on the corresponding registered letter.

Luxembourg AR

AR forms, pre-Vienna

Incoming AR form *mistreated* on arrival

On delivery of the registered letter, the AR form was supposed to be signed by the recipient and returned to the sender. Owing to unfamiliarity with the service and the absence of English on most early AR forms, some were neither signed nor returned. In all likelihood, they remained attached to the letter, ignored by postal clerks.

Extremely early (1876) AR form from Luxemburg to UK (AR service mandated for UK from July 1875). Likely intended for use in German-speaking countries only (unilingual German).

No. 50.

Großherzogthum Luxemburg.
Post-Amt zu Luxemburg

Des Empfängers

Name.	Stand.	Wohnort.
Lincoln William		London
Dealer in Foreign and Colonial Stamps High Holborn 239		

Daß ich Endesunterschriebener aus dem Post-Amt zu London einen recommandirten Brief aus Luxemburg Stadt von Herrn Oltz richtig erhalten habe, becheinige ich hiermit.

London den 1876

Quittirt zu senden mit erster Post an das Post-Amt zu Luxemburg Stadt



London registered handstamp on reverse.

AR form, Luxemburg to London, January 1876. *Earliest AR item to or from British Isles.* Regrettably sent to stamp dealer, hence quasiphilatelic.

- AR fee paid on form, by rouletted 25 centimes stamp
- Intended to be returned under cover; on delivery, form ignored.

N° 70. — (1880.)

UNION POSTALE UNIVERSELLE.
Weltpostverein.

affranchissement sur lettre

AVIS DE RECEPTION.
R ü c k s c h e i n.

L'expéditeur de l'envoi recommandé sous le N° *89* à l'adresse de M^{me} *Quiring* à *Batignolles* demande si cet envoi a été remis au destinataire.

Der Absender der unter Nr. *89* recommandierten Sendung an *Batignolles* in *Paris* erjudt mitzutheilen, ob diese Sendung dem Adressaten eingehändigt worden ist.

Le Percepteur des Postes,
Der Postperceptor,
M. Hoffmann

Timbre à date.
Post-Stempel.
PARIS
24/11
83
4-5S.

L'envoi recommandé ci-dessus désigné m'a été remis contre reçu le *24 novembre*

Obenbezeichnete recommandierte Sendung ist mir am *24. 11. 83* gegen Empfangsbescheinigung eingehändigt worden.

Signature du destinataire,
Unterschrift des Empfängers,
Emme Quiring

Timbre à date.
PARIS
24/11
83
MILANOLISS

Wiltz to Paris, 1883. Showing inside (the outside has the address; the form is intended to be folded). A bit of the bottom of the image (not the form) has been cut off. The clerk has helpfully written *affranchissement sur lettre* (franking on the letter), indicating that the AR fee was applied to the registered letter. No indication of country of origin, but Wiltz is a small town in Luxembourg. Properly signed and datestamped. Form printed in 1880.

- To be returned as a folded letter sheet